

LAURA J. HUNT

# Jesus Caesar

*Wissenschaftliche Untersuchungen  
zum Neuen Testament 2. Reihe  
506*

---

**Mohr Siebeck**

Wissenschaftliche Untersuchungen  
zum Neuen Testament · 2. Reihe

Herausgeber / Editor

Jörg Frey (Zürich)

Mitherausgeber/Associate Editors

Markus Bockmuehl (Oxford) · James A. Kelhoffer (Uppsala)

Tobias Nicklas (Regensburg) · Janet Spittler (Charlottesville, VA)

J. Ross Wagner (Durham, NC)

506





Laura J. Hunt

# Jesus Caesar

A Roman Reading of the Johannine Trial Narrative

Mohr Siebeck

LAURA J. HUNT, born 1961; 2009 Masters in Theological Studies from Michigan Theological Seminary; 2017 PhD in New Testament from the University of Wales, Trinity St. David; currently an adjunct for several academic institutions including Ashland Theological Seminary in Detroit, MI, and Spring Arbor University, in Toledo, OH.  
orcid.org/0000-0002-6378-4602

ISBN 978-3-16-157526-6 / eISBN 978-3-16-157527-3

DOI 10.1628/978-3-16-157527-3

ISSN 0340-9570 / eISSN 2568-7484

(Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 2. Reihe)

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliographie; detailed bibliographic data are available on the Internet at <http://dnb.dnb.de>.

© 2019 Mohr Siebeck Tübingen, Germany. [www.mohrsiebeck.com](http://www.mohrsiebeck.com)

This book may not be reproduced, in whole or in part, in any form (beyond that permitted by copyright law) without the publisher's written permission. This applies particularly to reproductions, translations and storage and processing in electronic systems.

The book was printed by Laupp & Göbel in Gomaringen on non-aging paper and bound by Buchbinderei Nädele in Nehren.

Printed in Germany.

In memory of my father, James Rhen Vance  
*duo corda habuit, quod duo linguas percalluit, Americam Belgicamque*  
(adapted from Aulus Gellius, *Attic Nights* 17.17.1)



## Preface

This book is an edited version of my PhD thesis, written under the supervision of Catrin H. Williams at the University of Wales, Trinity Saint David, and completed in 2017. It is essentially the same, except that the last chapter (which addressed suggestions for future work in the areas of social identity and power relations) has been removed, and some interaction with Bayes' Theorem has been added. Also, the feedback from my examiners, Professor Helen Bond and Dr. Cornelis Bennema, has been taken in. I am extremely grateful for their careful reading and assistance.

Anyone who has engaged in research knows the immense value of libraries and those who work in them. Without the libraries of the University of Michigan, Spring Arbor University, Moody Theological Seminary, and the Milan Public Library my thesis could not have been written. Special thanks to Joe Cataio from Crowell Library and Kami Moyer from White Library who worked miracles to get me any book or article I asked for. I am also particularly grateful to the many people working in the ILL system at Milan Public Library. I appreciated your work and your smiles more than you could know.

The ideas presented in this book are infused with the influence of two key scholars. J. Brian Tucker encouraged my early ideas and provided an environment where I, and they, could flourish. He has been a gracious exemplar of a scholar, and a source of encouragement throughout. More directly involved in this work, Catrin H. Williams has been the best of all possible supervisors. I enjoyed our time together, yet she has drawn me on to more and better work than I knew I could accomplish. She is knowledgeable, insightful, and unfailingly kind. I gratefully acknowledge my indebtedness and take full responsibility for any and all shortcomings.

Proofreading is a thankless but essential task, and I am indebted to Kristyn Woodworth, William Beachy and Clayton Blackwell for their kindness.

To my family, I love you each and all. Kevin, thank you especially for the weekly writing meetings that kept me on track. Josh, thank you for your eagle-eye editing. And last because you are not least, Doug, thank you for your steadfast, 1 Corinthians 13 kind of love.

Willis, Michigan, September 2019

Laura J. Hunt





## Table of Contents

Preface .....	VII
List of Abbreviations .....	XIII
Chapter 1: The Romans, Their Language, and the Gospel of John .....	1
<i>A. Moving Empire Studies Forward: Issues of Interpretation</i> .....	2
I. Interpretative agendas in empire studies .....	3
II. Interpretative method to de-emphasize agendas: Semiotics .....	6
III. Interpreting political and religious categories .....	13
<i>B. The Language of the Gospel of John</i> .....	16
I. Antilanguage .....	17
II. Hidden transcripts .....	22
III. Bayes' Theorem .....	29
<i>C. Loyalties in the Roman World</i> .....	30
I. Intersectionality .....	30
II. Language and ethnic loyalty .....	33
III. Johannine auditors and the Romans .....	38
IV. The place of Jesus vis à vis Caesar .....	43
<i>D. Chapter Summary and Book Outline</i> .....	50
Chapter 2: The Semiotics of Multilingual Communication .....	52
<i>A. An Encyclopaedia of Cultural Units</i> .....	52
I. Cultural units .....	53

II. Encyclopaedias and universes of discourse.....	55
III. Multiple cultures, multiple cultural units .....	59
<i>B. Languages in Contact .....</i>	<i>66</i>
I. Definitions: Language, bilingualism, and domain.....	66
II. Code-switching for specificity.....	70
<i>C. Literary Allusions in Semiotic Analysis .....</i>	<i>77</i>
I. Literary allusions.....	79
II. The semiotics of allusions .....	83
<i>D. Summary.....</i>	<i>90</i>
<b>Chapter 3: Latin Intersections in the Eastern</b>	
<b>Roman Empire and the Gospel of John.....</b>	<b>91</b>
<i>A. Latin and the Cities Connected with the Composition of John's Gospel ...</i>	<i>91</i>
I. Ephesus .....	94
II. Antioch .....	102
III. Alexandria.....	108
IV. Summary .....	114
<i>B. Latinisms and the Text of John's Gospel .....</i>	<i>119</i>
I. Code-switches .....	120
II. Syntactical latinisms.....	129
III. Calques and language shift .....	136
<i>C. Summary.....</i>	<i>142</i>
<b>Chapter 4: Legitimizing Jesus as Caesar.....</b>	<b>143</b>
<i>A. Emperor or Rex: βασιλεύς in John 18:33–37 .....</i>	<i>144</i>
<i>B. Jesus' Legitimation as Caesar.....</i>	<i>152</i>
I. The Roman <i>recusatio</i> and John 6:15.....	154
II. The consensus of the gods: Prophecies, wonders, and signs .....	159

III. The consensus of the people: <i>Adventus</i> and John 12:12–19 .....	164
C. <i>Jesus as Caesar in John 18:38–19:22</i> .....	175
I. Jesus as <i>divi filius</i> .....	175
II. The <i>ἐξουσία</i> of Jesus .....	180
D. <i>Summary</i> .....	185
Chapter 5: Presenting Jesus as Caesar .....	187
A. <i>Pledging Faith: John 19:2–3</i> .....	187
I. Roman soldiers' acclamations .....	189
II. Jesus' triumphal attire .....	194
III. Irony, hidden transcripts, and truth .....	204
IV. Mid-chapter summary.....	209
B. <i>Aeneid Allusion in John 19:5</i> .....	211
I. Awareness .....	214
II. Recognition .....	221
III. Understanding .....	228
IV. Interpretation .....	229
V. Re-interpretation of the greater context .....	230
C. <i>Summary</i> .....	241
Chapter 6: Testing Loyalties: An Inferential Walk through John 18:28–19:22 .....	242
A. <i>Filling in the Gaps</i> .....	243
I. The auditors' previous knowledge of Jesus.....	243
II. The Roman cultural unit of a governor: Keeping the peace .....	246
III. The Roman cultural unit of a governor: Loyalty to Caesar .....	247
IV. The Roman cultural unit of a governor: The power of the people ...	253
V. Claims of kingship and Roman treason.....	254
B. <i>An Inferential Walk through John 18:28–19:22</i> .....	257

I. Cycle 1: Pilate tests the loyalty of ‘the Jews’ to Jesus.....	262
1. Scene A: John 18:28–32 .....	262
2. Scene B: John 18:33–38b .....	265
3. Scene C: John 18:38c–19:1 .....	268
4. Scene X: John 19:2–5 and Summary of First Cycle .....	271
II. Cycle 2: Pilate tests the loyalty of ‘the Jews’ to Caesar .....	272
1. Scene C’: John 19:6–8.....	272
2. Scene B’: John 19:9–12a .....	276
3. Scene A’: John 19:12b–18.....	282
4. Scene X’: John 19:19–22.....	289
 C. Summary.....	 296
 Chapter 7: Concluding Synthesis.....	 298
 Appendix A: Evidence for Greek Translations of the Aeneid from 1 <sup>st</sup> –6 <sup>th</sup> .....	 303
 Appendix B: Who Sits in John 19:13? .....	 319
 Appendix C: Comparison Chart for the Structure of the Johannine Trial Narrative .....	 332
 Bibliography.....	 333
 Index of References.....	 377
 Index of Modern Authors.....	 401
 Subject Index .....	 411

## List of Abbreviations

All abbreviations in this work follow Billie Jean Collins, Bob Buller, and John F. Kutsko, eds. *The SBL Handbook of Style: For Biblical Studies and Related Disciplines*, 2nd edn., Atlanta: SBL Press, 2014. Additions and corrections are listed below.

Furthermore, semiotic discussions accord with the following conventions: ‘Single slashes indicate something intended as an expression or a sign-vehicle, while guillemets indicate something intended as content. Therefore, //automobile// is the object corresponding to the verbal expression /automobile/, and both refer to the content unit «automobile»’.<sup>1</sup>

Note that all Bible and foreign language translations are the author’s unless otherwise marked.

BKT	Berliner Klassikertexte
CAH	Cambridge Ancient History
ChLA	<i>Chartae Latinae Antiquiores</i> . Edited by Albert Bruckner and Robert Marichal. 49 vols. Dietikon-Zurich: Graf, 1954–1998.
CII	See <i>CIJ</i>
CIJ	<i>Corpus Inscriptionum Judaicarum</i> . Edited by Jean-Baptiste Frey. 2 vols. Rome: Pontifical Biblical Institute, 1936–1952.
CLA	<i>Codices Latini Antiquiores</i>
CLA Addenda 1	‘Addenda to <i>Codices Latini Antiquiores</i> ’. Bernhard Bischoff and Virginia Brown. MS 47 (1985): 317–66.
CLA Addenda 2	‘Addenda to <i>Codices Latini Antiquiores</i> (II)’. Bernhard Bischoff, Virginia Brown, and James J. John. MS 54 (1992): 286–307.
ClQ	<i>Classical Quarterly</i>
CLSCC	Cognitive Linguistic Studies in Cultural Contexts
C.P.	<i>Collected Papers</i> . Charles Sanders Peirce
C. Pap. Jud.	<i>Corpus Papyrorum Judaicarum</i>
CPL	<i>Corpus Papyrorum Latinarum</i>
CPR	<i>Corpus Papyrorum Raineri</i>
DELG	<i>Dictionnaire Étymologique de la Langue Grecque: Histoire des Mots</i> . Pierre Chantraine. 4 vols. Paris: Klincksieck, 1968–1977.
EAGLL	<i>Encyclopedia of Ancient Greek Language and Linguistics</i> . Edited by Georgios K. Giannakis. Brill Online, 2013.
EAH	<i>The Encyclopedia of Ancient History</i> . Edited by Roger S. Bagnall, Kai

---

<sup>1</sup> Umberto Eco, *A Theory of Semiotics* (Bloomington, IN: Indiana University Press, 1976), xi.

- Brodersen, Craig B. Champion, Andrew Erskine, and Sabine R. Huebner. Hoboken, NJ: Wiley, 2013.
- EDH 'Epigraphic Database Heidelberg'. Heidelberg Akademie der Wissenschaften. <http://edh-www.adw.uni-heidelberg.de/home>
- ELL *Encyclopedia of Language and Linguistics*. Edited by Keith Brown. 2nd edn. Oxford: Elsevier, 2006, online.
- FALS *A Latin Dictionary: Founded on Andrews' Edition of Freund's Latin Dictionary*. Charlton T. Lewis and Charles Short. Oxford: Clarendon, 1879, online, Perseus Digital Library.
- GE *The Brill Dictionary of Ancient Greek*. Franco Montanari. Leiden: Brill, 2015.
- I<sup>Aph</sup>2007 *Inscriptions of Aphrodisias*. Edited by Joyce M. Reynolds, Charlotte Roueché, and Gabriel Bodard. London: King's College London, 2007, online. <http://insaph.kcl.ac.uk/iaph2007>
- IEph *Die Inschriften von Ephesos*
- IGLS *Inscriptions grecques et latines de la Syrie*
- ILS *Inscriptiones Latinae Selectae*
- IMagnMai *Die Inschriften von Magnesia am Mäander*
- L&S *A Greek-English Lexicon*. Henry George Liddell and Robert Scott. 9th edn. Oxford: Clarendon, 1968.
- LDAB 'Leuven Database of Ancient Books'. Edited by Willy Clarysse et al. <http://www.trismegistos.org/ldab/index.php>
- Mostra<sup>2</sup> 'Papiri letterari e paraletterari'. Pages 81–172 in *Scrivere libri e documenti nel mondo antico: Mostra di papiri della Biblioteca Medicea Laurenziana, Firenze, 25 agosto – 25 settembre 1998*. Edited by Guglielmo Cavallo and Roger S. Bagnall. *Papyrologica Florentina* 30. Firenze: Gonnelli, 1998.
- MP<sup>3</sup> 'Le fichier Mertens-Pack 3'. Edited by Marie-Hélène Marganne and David Linotte. This database is a continuation of previous editions of *The Greek and Latin Literary Texts from Greco-Roman Egypt*. Roger Ambrose Pack. 2nd edn. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1965. The numbering system used in this second edition has been taken over and expanded for the online database, but the numbers from the first edition (1952) are different. These last are not referenced in this book. <http://promethee.philo.ulg.ac.be/cedopalMP3/indexanglaisMP3.aspx>.
- NA<sup>28</sup> *Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, Greek-English New Testament*. Edited by Barbara Aland, Kurt Aland, Johannes Karavidopoulos, Bruce M. Metzger, Eberhard Nestle, Erwin Nestle, and Carlo M. Martini. 28th edn. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2012.
- O. Bodl. *Greek Ostraca in the Bodleian Library at Oxford and Various Other Collections*
- OCCL *The Oxford Companion to Classical Literature*. Edited by M. C. Howatson. 3rd edn. Oxford: Oxford University Press, 2011, online.
- ODB *The Oxford Dictionary of Byzantium*. Edited by Alexander P. Kazhdan. Oxford: Oxford University Press, 2005, online.
- ODE *Oxford Dictionary of English*. Edited by Angus Stevenson. 3rd edn. Oxford: Oxford University Press, 2010, online.

- ODLT *The Oxford Dictionary of Literary Terms*. Chris Baldick. 3rd edn. Oxford: Oxford University Press, 2008, online.
- OEAGR *The Oxford Encyclopedia of Ancient Greece and Rome*. Edited by Michael Gagarin. Oxford: Oxford University Press, 2010, online.
- OLD *Oxford Latin Dictionary*. Edited by P. G. W. Glare. Oxford: Oxford University Press, 1982.
- O. Wilck. *Griechische Ostraka aus Aegypten und Nubien*
- PC *Brill's New Pauly: Antiquity Volumes*. Edited by Hubert Cancik and Helmuth Schneider. Brill Online, 2006.
- PHI *Searchable Greek Inscriptions: A Scholarly Tool in Progress*. Packard Humanities Institute. <http://epigraphy.packhum.org/inscriptions/>
- PL *Papiri latini: Appunti delle lezioni di papirologia*. Aristide Calderini. Milano: Società editrice 'Vita e pensiero', 1945.
- PLL Paul Collart. 'Les papyrus littéraires latins'. *RevPhil* 3.15 (1941): 112–28.
- PLP *Paläographie der lateinischen Papyri*. Richard Seider. Vol. 2.1. Stuttgart: A. Hiersemann, 1978.
- P. Masada *Masada II: The Yigael Yadin Excavations 1963–1965: Final Reports. The Latin and Greek Documents*. Hannah M. Cotton, Joseph Geiger, and J. David Thomas. Jerusalem: Israel Exploration Society, 1989.
- P. Mil. *Papiri milanesi (P. Med.) I. nn. 1–12*. Edited by Sergio Daris. Milano: Società editrice 'Vita e pensiero', 1967.
- P. Oxy. *The Oxyrhynchus Papyri*
- P. Lond. *Greek Papyri in the British Museum*
- P. Ross. Georg. *Papyri russischer und georgischer Sammlungen*
- P. Ryl. *Catalogue of the Greek and Latin Papyri in the John Rylands Library*
- PSI Pubblicazioni della Società Italiana per la Ricerca dei Papiri Greci e Latini in Egitto. *Papiri greci e latini*.
- P. Théad *Papyrus de Théadelphie*
- P. Wisc. *The Wisconsin Papyri*
- SEG *Supplementum epigraphicum graecum*
- SEP *The Stanford Encyclopedia of Philosophy*. Edward N. Zalta. Stanford: Stanford University, 2011. <http://plato.stanford.edu/>
- THEMAM *Textes, histoire et monuments de l'Antiquité et du Moyen Age*
- TM 'Trismegistos'. Edited by Mark Depauw, online. <http://www.trismegistos.org/index.html>
- Typ. *The Typology of the Early Codex*. Eric G. Turner. Haney Foundation Series 18. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1977.
- UBS<sup>5</sup> *The Greek New Testament*. Edited by Barbara Aland, Kurt Aland, Johannes Karavidopoulos, Carlo M. Martini, and Bruce M. Metzger. 5th edn. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2014.





## Chapter 1

# The Romans, Their Language, and the Gospel of John

This book argues that in the Johannine trial narrative, John presents Jesus in the guise of Caesar.<sup>1</sup> He does so by using words and phrases that signal to those of his auditors who are aware of Roman cultural references, first, that Jesus is worthy of being a Caesar.<sup>2</sup> Second, Jesus is presented in the attire of a Caesar, acclaimed by Roman soldiers, as well as by Pilate who refers to Jesus with a quote from *Aen.* 6.791 describing Augustus Caesar. Third, in this Roman reading of John 18:28–19:22, the character of Pilate emerges as neither strong nor weak but rather as weak *vis à vis* Caesar and strong *vis à vis* the Jews; his character is ultimately concerned with issues of loyalty. These conclusions will develop from the detailed exegesis in Chapters 4–6.<sup>3</sup>

Before turning to exegesis, however, some relevant historical and theoretical foundations must be laid. Chapter 3 will demonstrate that the Roman cultural information necessary for the author of the Gospel of John to make Roman references, and for his auditors to understand them, was available in all three of the geographical locations associated with the production of the Fourth Gospel. Even though they are more visible in Ephesus, indications of the presence of Romans using Latin exist in Antioch and Alexandria as well. More importantly, the inscriptional evidence in these cities are reminders that in the

---

<sup>1</sup> The authorship of John is beyond the scope of this study, and the use of ‘John’ throughout the book should not be construed as implying that authorship is singular or known. For the earliest manuscript evidence connecting the name of John with this Gospel, see the discussion of Udo Schnelle. Note, however, that he rightly emphasizes that ‘es handelt sich um das *eine* Evangelium, so wie es Johannes erzählt’ (it is the *one* gospel, as John tells it; *Das Evangelium nach Johannes*, THKNT 4 [Leipzig: Evangelische Verlagsanstalt, 1998], 346, emphasis original). It is his function as a re-teller of the story that will be emphasized in this study, and the name John will be retained for convenience.

<sup>2</sup> References to auditors and to hearing the Gospel (rather than seeing and reading) will be used throughout this book in recognition that most of the people encountering its words would have heard it read rather than reading it themselves (Lucian *Ind.* 2, 4; Andrew T. Lincoln, *The Gospel According to Saint John*, BNTC [Grand Rapids, MI: Baker Academic, 2005], 30–31).

<sup>3</sup> While this study will interact with a variety of commentaries on topics of relevance, I have found the following authors to be the most useful on issues of language in general, and of Roman language and culture specifically: Raymond E. Brown, C. Kingsley Barrett, Craig S. Keener, Andrew T. Lincoln, and Jo-Ann Brant. For specific works, see bibliography.

ancient world, as today, people do not live in one culture isolated from all others but rather negotiate the intersections of the cultures that surround them.

The availability of information from these cultures, however, does not imply that all are referenced equally throughout a text. The Fourth Gospel is also intersectional with, for example, Jewish and Samaritan cultural reference (e.g., John 4:21–26). Umberto Eco’s semiotic theories, introduced below and elaborated in Chapter 2, highlight the abductive nature of interpretation and thus provide the concepts and terminology to examine Roman cultural units related to Caesar. Accordingly, I will discuss the concentration in John 18:28–19:22 of what Stefan Alkier calls *Haftpunkte*, key words and phrases which indicate not only Roman people acting in a Roman setting but also the salience of Roman references for the interpretation of the Johannine trial narrative. As a preliminary step to that analysis, this chapter will establish the method of interpretation and the approach to language taken in this book. Then, the last part of the chapter will discuss intersecting loyalties and their effect on language use, the cohesion of John’s Gospel auditors, and their allegiance to Jesus’ versus Caesar’s empire.

## A. Moving Empire Studies Forward: Issues of Interpretation

The negotiation of loyalty to Rome in the world outside the Gospel of John has been emphasized before.<sup>4</sup> In NT scholarship, however, Roman culture is often eclipsed by Greek.<sup>5</sup> When Wayne Meeks wrote *The Prophet-King* in 1967, he proposed that surveys of Johannine sources should include ‘geographically, the whole Mediterranean world’ and ‘chronologically ... the *Roman-Hellenistic* period’.<sup>6</sup> He then listed possibilities for ‘dominant influences’ as “‘Jewish” or “Hellenistic”, “Palestinian” or “Diaspora” traditions’.<sup>7</sup> Thus, although ‘Roman’ is not only referenced but prioritized in his terminology, it is almost absent from his discussion.<sup>8</sup> I highlight Meeks’ work only as a representative

---

<sup>4</sup> E.g., Warren Carter, *John and Empire: Initial Explorations* (New York: T&T Clark, 2008), x.

<sup>5</sup> Christoph Heilig mentions this problem as well (*Hidden Criticism: The Methodology and Plausibility of the Search for a Counter-Imperial Subtext in Paul* [Minneapolis: Fortress, 2017], 92).

<sup>6</sup> Wayne A. Meeks, *The Prophet-King: Moses Traditions and the Johannine Christology*, NovTSup 14 (Leiden: Brill, 1967), 30, emphasis mine.

<sup>7</sup> Meeks, *Prophet-King*, 30.

<sup>8</sup> He only mentions Roman traditions with reference to the question of who is sitting at the βῆμα in the trial scene (John 19:3), and he does so only à propos historical ‘verisimilitude’ (74).

example of this phenomenon.<sup>9</sup> Indeed, despite the ostensible presence of the Roman Empire in the term ‘Greco-Roman’, when it is used, the ‘Greco’ often eclipses the ‘Roman’.

Some scholars, rather than omitting attention to the Roman Empire, have specifically focused on it. The present study agrees with empire studies insofar as they recognize the Roman Empire as an inescapable presence in the first- and second-century CE Mediterranean world. It will argue that Roman culture and the Latin language must be added among the traceable influences on the text of the Gospel of John. While the interpretative methods of some empire studies, however, may sometimes be overly influenced by contemporary anti-imperialism, they also bring to Johannine studies important insights that will contribute to this study.

### *I. Interpretative agendas in empire studies*

Some contributions to empire studies explicitly use the anti-imperialism they find in ancient texts to combat imperialism today. For example, the Union Theological Seminary conference held in 2004 was ‘convened at a time where empire had re-emerged as one of the most dangerous and frightening phenomena of our time’ and ‘addressed directly the ways the New Testament today can help shape ways of resisting and negotiating the realities of arrogant American power’.<sup>10</sup> Interpreters who offer anti-imperial readings are often similarly explicit about the applications of their results to the modern world. Warren Carter, for example, suggests that his work, *The Roman Empire and the New Testament*, ‘provid[es] something of ... an agenda for ecclesial communities to pursue in forming alternative worldviews and communities that embody alternative, anti-imperial practices’.<sup>11</sup> This passion for changing oppressive systems

---

<sup>9</sup> See also, for example, Christopher Stanley’s chapter on ‘citation technique in Greco-Roman literature’ that only looks at Strabo, ‘Longinus’, Heraclitus, and Plutarch (*Paul and the Language of Scripture: Citation Technique in the Pauline Epistles and Contemporary Literature* [Cambridge: Cambridge University Press, 1992], 267–91 [271–72]). They are called ‘Greco-Roman writers’, despite being exclusively Greeks writing in Greek (273). For a counterexample, see David E. Aune, ‘Religion, Greco-Roman’, *DNTB* 917–26.

<sup>10</sup> Hal Taussig, ‘Prologue: A Door Thrown Open’, *USQR* 59.3–4 (2005): 1–5 (1). Others that take this perspective (with at least one representative example of their work) include Richard A. Horsley, *Hearing the Whole Story: The Politics of Plot in Mark’s Gospel* (Louisville, KY: Westminster John Knox, 2001), see also his specific explanations in Richard A. Horsley, ‘Jesus and Empire’, *USQR* 59.3–4 (2005): 44–74; Warren Carter, *The Roman Empire and the New Testament: An Essential Guide* (Nashville: Abingdon Press, 2006); Elisabeth Schüssler Fiorenza, *The Power of the Word: Scripture and the Rhetoric of Empire* (Minneapolis: Fortress, 2007); John Dominic Crossan, *God and Empire: Jesus against Rome, Then and Now* (San Francisco: HarperCollins, 2007).

<sup>11</sup> Carter, *The Roman Empire*, 143. For further descriptions and analyses of postcolonial approaches which are often but not necessarily anti-imperial, see Stephen D. Moore, *Empire*

in today's world is valuable and necessary. However, in reading these authors, one often feels that one is reading exegesis written with one eye in each world.<sup>12</sup>

Scholars such as those mentioned above, that is, those explicitly critical of modern imperialism, have sometimes been accused of having overt contemporary biases.<sup>13</sup> Yet all analyses can lead to this-century applications.<sup>14</sup> Donald Senior, for example, seems to resist critiquing ancient power structures when he claims that John 'is not trying ... to dispassionately assess the historical roles of Jews and Romans'.<sup>15</sup> Yet his conclusions surely include critiques that have present-day implications:

Jesus clearly teaches that his royal power is of a totally different nature than the brutalizing power familiar to Pilate and the Jewish leaders.... His royal power was not expressed, as Rome's and therefore Pilate's was, in dominating the Jews and in trading on a human life. And Pilate's own power was limited to what God would permit him (19:11).<sup>16</sup>

In the end, Senior concludes:

Even as brutal force threatens human life, people of faith can exercise complete freedom: willingly sacrificing their lives for the sake of the Gospel; refusing to render violence for violence, refusing to base their lives on the false value of their captors. No power on earth ... can rob the Christian of this freedom and this triumph.<sup>17</sup>

Thus, even works that lie outside of empire studies may propose a particular stance towards oppressive regimes today based on, or undergirded by, an interpretation of the Gospel of John as for or against the Roman Empire.

---

and *Apocalypse: Postcolonialism and the New Testament*, *The Bible in the Modern World* 12 (Sheffield: Sheffield Phoenix Press, 2006), 3–23.

<sup>12</sup> This is not necessarily a criticism. Such an analysis is sometimes purposeful, such as with new historicist approaches (Peter Barry, *Beginning Theory: An Introduction to Literary and Cultural Theory* [Manchester: Manchester University Press, 2002], 179). More critical is Jörg Frey, 'Jesus und Pilatus: Der wahre König und der Repräsentant des Kaisers im Johannesevangelium', in *Christ and the Emperor: The Gospel Evidence*, ed. Gilbert Van Belle and Joseph Verheyden (Leuven: Peeters, 2014), 337–93 (338–39).

<sup>13</sup> McKnight and Modica, for example, note that 'at times empire criticism sounds too much like one's personal progressive, left-wing, neo-Marxist, or whatever, politics' ('Introduction', in *Jesus Is Lord, Caesar Is Not: Evaluating Empire in New Testament Studies*, ed. Scot McKnight and Joseph B. Modica [Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 2013], 15–21 [19, emphasis mine]).

<sup>14</sup> In discussion, Brian Walsh pointed out, for example, that all analyses have political implications ('Research Group: Ancient Historiography and the New Testament' [review panel of McKnight and Modica, *Jesus Is Lord, Caesar Is Not*, presented at the annual meeting of the Institute for Biblical Research, Baltimore, MD, 22 November, 2013]).

<sup>15</sup> Donald Senior, *The Passion of Jesus in the Gospel of John*, *The Passion Series* 4 (Collegeville, MN: Liturgical Press, 1991), 76.

<sup>16</sup> Senior, *Passion*, 152–53.

<sup>17</sup> Senior, *Passion*, 165–66.

Therefore, one must ask: What influence did the existence of the Roman Empire have on the text under consideration? Was it in ‘the foreground, not the background, of late first-century daily life’, or was it ‘lurking in the background of the narrative’?<sup>18</sup> This study will answer with a firm *neither*.

My purpose is to offer a reading of the Johannine trial narrative that takes into account the ubiquity of the Roman Empire but allows it to inform that reading only in so far as it is warranted by the text. After all, Roman references are not always anti-imperial, and even texts that may be anti-imperial in one passage are not necessarily so throughout.<sup>19</sup> However, as much as I may attempt to keep my eyes on the binoculars reaching back across the centuries, there is no way to see without using my own contemporary eyes. The challenge, then, is to limit the degree to which desired present-day applications *map* interpretations, while at the same time recognizing that they inevitably *undergird* them. Furthermore, I have a responsibility to think soberly about the ways that the discussions and conclusions from within the guild might affect the practices of future Christian communities and those who interact with them.

The chronological tension between current empire studies and the ancient texts that they address can perhaps be illustrated by the encounter in *Monty Python and the Holy Grail* between King Arthur and two peasants from an ‘Anarcho-Syndicalist Commune’.<sup>20</sup> When the king announces that he is ‘King of the Britons’, the woman responds, ‘Who are the Britons?’, a question familiar to anyone who has asked about ethnicity in antiquity.<sup>21</sup> On the topic of the right to rule, King Arthur (quite reasonably within the movie world) explains, with an angelic choral accompaniment, that he is king because ‘the Lady of the Lake, her arm clad in the purest shimmering samite held aloft Excalibur from the bosom of the water’. The peasant Dennis, in the role of postcolonial analyst, passionately argues that ‘strange women lyin’ in ponds distributin’ swords is no basis for a system of government’. And finally, when Arthur grabs Dennis and yells at him to shut up, Dennis victoriously exclaims, ‘Ah ha! Now we see the violence inherent in the system!’

The humour in the skit stems, of course, from mapping the standards of evaluation from one era onto those of another. Although contemporary categories may help to better *describe* the first-century CE world, conclusions about

---

<sup>18</sup> Carter, *John and Empire*, x; Christopher W. Skinner, ‘John’s Gospel and the Roman Imperial Context: An Evaluation of Recent Proposals’, in *Jesus Is Lord, Caesar Is Not: Evaluating Empire in New Testament Studies*, ed. Scot McKnight and Joseph B. Modica (Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 2013), 116–29 (122).

<sup>19</sup> Heilig, *Hidden Criticism*, 10, 134–38.

<sup>20</sup> Terry Gilliam and Terry Jones, *Monty Python and the Holy Grail* (Burbank, CA: Columbia TriStar Home Entertainment, 2001); this analysis is described in Darl Larsen, *A Book About the Film Monty Python and the Holy Grail: All the References from African Swallows to Zoot* (Lanham, MD: Rowman & Littlefield, 2015), 112–49.

<sup>21</sup> See, briefly, Chapter 1, Section C.II.

meaning have to be set in categories closer to those that the first century CE would recognize. In this book, I shall attempt as much as possible to understand the language of the text in the ways it could have been understood in the first and second century CE. However, since I am neither a Roman soldier nor a Jewish proselyte living in the Mediterranean region in those years but a twenty-first century interpreter, my analysis is inevitably apprehended through different eyes.<sup>22</sup>

## II. Interpretative method to de-emphasize agendas: Semiotics

In addition to highlighting the importance of the Roman Empire to the interpretation of the text, empire studies have also questioned how one can know where meaning is situated. Where should interpretation happen? Richard Horsley draws his analysis of ‘the historical Jesus in a fuller and more adequate historical context’ than he believes is usually done.<sup>23</sup> By contrast, Elisabeth Schüssler Fiorenza highlights the importance of interpreting ‘by carefully analyzing and reframing the workings of power, in the imperial discourses of the past and those of the present, as well as by constructing an imaginative space for articulating an alternative radical egalitarian discourse’.<sup>24</sup> I shall be focusing my binoculars on the space between these two, not attempting to push

---

<sup>22</sup> This is by no means a novel remark. See, for example, James Aageson, *Written Also for Our Sake: Paul and the Art of Biblical Interpretation* (Louisville, KY: Westminster John Knox, 1993), 7. For more on the role of the author in the creation of interpretation as well as the power that interpretations exert in the world, see Mary Ann Tolbert, ‘Writing History, Writing Culture, Writing Ourselves’, in *Soundings in Cultural Criticism: Perspectives and Methods in Culture, Power, and Identity in the New Testament*, ed. Francisco Lozada, Jr. and Greg Carey (Minneapolis: Fortress, 2013), 17–30.

<sup>23</sup> Richard A. Horsley, *Jesus and Empire: The Kingdom of God and the New World Disorder* (Minneapolis: Fortress, 2003), 13.

<sup>24</sup> Schüssler Fiorenza, *Power*, 28. For other studies that highlight the Roman Empire but that focus primarily on the historical Jesus, see Richard A. Horsley and Tom Thatcher, *John, Jesus, and the Renewal of Israel* (Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2013); Christopher Bryan, *Render to Caesar: Jesus, the Early Church, and the Roman Superpower* (Oxford: Oxford University Press, 2005). The definition of /discourse/ used in this work is provided by Chandler: ‘A discourse is a system of representation consisting of a set of representational codes (including a distinctive interpretive repertoire of concepts, tropes and myths) for constructing and maintaining particular forms of reality within the ontological domain (or topic) defined as relevant to its concerns. Representational codes thus reflect relational principles underlying the symbolic order of the “discursive field”’ (*Semiotics: The Basics* [London: Routledge, 2007], 249). For a definition of /code/, see Chapter 2, Section B.II. /Discourse/ is often used in literary studies to distinguish words spoken by characters from narration, e.g., David A. Lamb, *Text, Context and the Johannine Community: A Sociolinguistic Analysis of the Johannine Writings* (London: Bloomsbury T&T Clark, 2014), 146. This book will use /speech/ for those instead. For an explanation of the use of slashes in this book, see abbreviation page (p. XIII).

through the text to a historical Jesus but neither looking at current practices stemming from contemporary interpretations of the texts. I am interested, therefore, in the way the matrix of languages in the first century (see below and in Chapter 3) affected communication, and the way an awareness of these intersections – especially with Latin – might illuminate the Gospel of John. For this reason, the locations usually associated with its composition and redaction (specifically Ephesus, Antioch, and Alexandria) will figure more prominently in this book than Galilee and Judaea.<sup>25</sup>

In order to pursue such an interpretation, I shall use methodology developed by Umberto Eco and Stefan Alkier. Based on Charles Sanders Peirce's categorical semiotics, it describes the process of meaning production and analyzes both the context of production and the contexts of interpretation (past *and* present), recognizing the inherent limitations of each aspect of this analysis.<sup>26</sup> Peirce is used in preference to Saussure because the inclusion of an interpretant, the primacy of the Sign, and the extensive elaboration of their connections with culture allow me to interpret a text that emerged from cultural intersections.<sup>27</sup> Eco's and Alkier's elaborations of Peirce are used in preference to Bourdieu, because Bourdieu's focus on *habitus*, the regulative system of habitual actions and responses of individuals in their social worlds, takes analysis beyond the text into discussions of behaviour.<sup>28</sup> My main focus, instead, will be on language and culture, topics which Eco and Alkier helpfully include.

---

<sup>25</sup> For an argument for these locations in particular, see Chapter 3, Section A. This is unlike Hughson T. Ong, for example, who discusses multilingualism in Judaea rather than in Asia Minor, Syria, or Egypt (*The Multilingual Jesus and the Sociolinguistic World of the New Testament*, Linguistic Biblical Studies 12 [Leiden: Brill, 2016]).

<sup>26</sup> The following discussion is based on Stefan Alkier, 'New Testament Studies on the Basis of Categorical Semiotics', in *Reading the Bible Intertextually*, ed. Richard B. Hays, Stefan Alkier, and Leroy Andrew Huizenga (Waco, TX: Baylor University Press, 2009), 223–48; see also Leroy A. Huizenga in 'The Old Testament in the New, Intertextuality and Allegory', *JSNT* 38.1 (2015): 17–35 (25–30) and Chandler, *Semiotics*, 29–33. For a similar approach without an explicitly semiotic foundation, see Manfred Lang, 'The Christian and the Roman Self: The Lukan Paul and a Roman Reading', in *Christian Body, Christian Self: Concepts of Early Christian Personhood*, ed. Clare K. Rothschild and Trevor W. Thompson, WUNT 1.284 (Tübingen: Mohr Siebeck, 2011), 151–73. Although this book will occasionally reference Peirce, it primarily depends on Eco's work as it interprets and applies the theories of Peirce. For a clear and concise description of the semiotic triad in Peirce, see James Jakób Liszka, *A General Introduction to the Semeiotic of Charles Sanders Peirce* (Bloomington, IN: Indiana University Press, 1996), 18–34.

<sup>27</sup> Halina Sendera Mohd Yakin and Andreas Totu, 'The Semiotic Perspectives of Peirce and Saussure: A Brief Comparative Study', *Social and Behavioral Sciences* 155.1 (2014): 4–8 (7–8); Gary P. Radford, *On Eco*, Wadsworth Philosophers Series (Belmont, CA: Wadsworth, 2003), 50–51.

<sup>28</sup> Dermot Nestor, *Cognitive Perspectives on Israelite Identity* (New York: T&T Clark, 2010), 114; cf. 112–25.



The three elements in Peirce's semiotic triad are Sign, interpretant, and object.<sup>29</sup> Although Signs and texts can be conceived of broadly, this work will only focus on Signs in the form of written texts.<sup>30</sup> A Sign is 'everything that, on the grounds of a previously established social convention, can be taken as something standing for something else'.<sup>31</sup> The thing it stands for (the 'something else') is the object. The object, in Peirce, relates to the condition of secondness. It is not existence nor even simple perception. It is the effect of perception on one's conceptions. Peirce discusses the change in the pitch of a train whistle as it goes by an observer (*C.P.* 1.335). One perceives first one note, then another. Experience consists in the recognition that the note changes; it pushes back against the firstness of the Sign, which is /train whistle/, a note that does not, as we conceive of it, change. The interpretant is the image or concept the Sign raises for the interpreter, based on the shared 'social convention'. When someone else mentions having heard a train whistle, I do not normally think of the change in pitch he experienced, as that is not part of the cultural unit «train whistle» as it is used in casual conversation.<sup>32</sup> It is a public understanding separated from mere 'mental experience'.<sup>33</sup> To demonstrate the

---

<sup>29</sup> The triad is presented in this section and elaborated further in Chapter 2, Section A, as well as applied in the rest of the study.

<sup>30</sup> Texts can 'refer to anything which can be "read" for meaning; to some theorists, the world is "social text". Although the term appears to privilege written texts (it seems *grapho-centric* and *logocentric*), to most semioticians a text is a systems of signs (in the form of words, images, sounds and/or gestures). The term is often used to refer to *recorded* (e.g., written) texts which are independent of their users' (Chandler, *Semiotics*, 263). It is in this last sense that the word /text/ will be used in this book, to refer to written systems of Signs that are therefore also written.

<sup>31</sup> Umberto Eco, *A Theory of Semiotics* (Bloomington, IN: Indiana University Press, 1976), 16, emphasis original. See similarly Charles Sanders Peirce, 'Logic as Semiotic: The Theory of Signs', in *Philosophical Writings of Peirce*, ed. Justus Buchler (New York: Dover, 1955), 98–119 (99). The words /Sign/, /interpretant/, and /object/ are variously capitalized or not in the literature. In this work I have chosen only to capitalize the word /Sign/ in order to distinguish its use in semiotics (Sign) from its use in Johannine studies (sign). I am aware that some analyses have taken the Gospel of John as a sign in the Johannine sense. That is not the claim being made in this book. See Tom Thatcher, 'The Semeiotics of History: C. H. Dodd on the Origins and Character of the Fourth Gospel', in *Engaging with C.H. Dodd on the Gospel of John: Sixty Years of Tradition and Interpretation*, ed. Tom Thatcher and Catrin H. Williams (Cambridge: Cambridge University Press, 2013), 1–28 (10–12); Charles H. Dodd, *The Interpretation of the Fourth Gospel* (Cambridge: Cambridge University Press, 1953), 438. Note that an error in Thatcher ('Semeiotics', 12) mistakenly places this passage in Charles H. Dodd, *Historical Tradition in the Fourth Gospel* (London: Cambridge University Press, 1965).

<sup>32</sup> For the use of guillemets for cultural units, see abbreviation page (ix).

<sup>33</sup> Umberto Eco, *Kant and the Platypus: Essays on Language and Cognition* (London: Secker & Warburg, 1999), 137; see also Peirce *C.P.* 1.339 cited in Umberto Eco, *The Limits of Interpretation*, *Advances in Semiotics* (Bloomington, IN: Indiana University Press, 1990),

relationships between these three elements, this book can be described in the language of Peirce as follows:

The Gospel of John is a Sign that arose on the basis of the needs and experiences of its creator(s). It is not a clear and transparent window into reality (the dynamic object) but a Sign determined by the immediate object, John's particular view of the life of Jesus.<sup>34</sup> The Sign-object relation produces an interpretant, which may be immediate (initial and unformed, like my first reading of the Gospel), dynamic (a scholar's *magnum opus*), or final (a comprehensive interpretant produced by a community over time that hopefully mirrors the immediate object).<sup>35</sup> However, in writing this book, I have taken an interpretant of the Sign produced by John (my understanding of the text of the Gospel derived not only from my reading of the Gospel but also from my research into others' interpretants) and turned it into an object.<sup>36</sup> This object, pared down according to certain grounds (primarily Roman culture

---

28; Eco, *A Theory of Semiotics*, 68–72. The interpretant is 'either a sign or an expression or a sequence of expressions which translate a previous expression' (Umberto Eco, *Semiotics and the Philosophy of Language* [Bloomington, IN: Indiana University Press, 1984], 43). David Savan suggests that Peirce might have more properly called it a 'translatant' (*An Introduction to C.S. Peirce's Full System of Semeiotic*, Monograph Series of the TSC 1 [Toronto: Toronto Semiotic Circle, 1988], 41). Neither Peirce nor his interpreters are always clear on this. Albert Atkin, for example, lucidly identifies the way the interpretant is determined by the Sign-object relation but may somewhat muddy the waters by referring to one's 'understanding' ('Peirce's Theory of Signs', *SEP* 3, 5, 6, 14–15, 18, 21–25). However, the repeated use of plural pronouns throughout Atkin's article connects this 'understanding' clearly to a consensus that exists outside of individual appropriation. Furthermore, Eco detaches the concept of interpretant from individual mental experiences by reminding that '[t]he interpretant is not the interpreter (even if a confusion of this type occasionally arises in Peirce)' (Eco, *A Theory of Semiotics*, 68; *pace* Leroy A. Huizenga, *New Isaac: Tradition and Intertextuality in the Gospel of Matthew*, NovTSup 131 [Leiden: Brill, 2009], 32, emphasis original).

<sup>34</sup> An example of a dynamic object would be a //dog// as it exists, in all of its aspects including the chemical composition of its saliva. An example of an immediate object is the idea of a dog that only includes certain aspects (such as its loyalty, bark, furriness) that British culture emphasizes as the salient elements of dog-ness and that English speakers represent with the Sign /dog/. Note that from the point of view of the object, 'the sign is passive', determined by the object. From the point of view of 'sign production', on the other hand, '[t]he production of a sign is the causal result of the interaction between a dynamic object and the sign medium of some sign-interpreting agency' (Liszka, *A General Introduction*, 23, emphasis original). In this way, John's views of Jesus could prompt him to choose Signs from the Roman encyclopaedia as well as from the Jewish one.

<sup>35</sup> Another word frequently used to describe the final interpretant is 'habit' (e.g., Eco, *A Theory of Semiotics*, 70; Umberto Eco, *The Role of the Reader: Explorations in the Semiotics of Texts* [London: Hutchinson, 1981], 192).

<sup>36</sup> I thus recognize my activity and contributions in the process. 'I have tried to underscore the crucial active, creative nature of interpretation by referring to *writers* of interpretations instead of the more passive-sounding *readers* of texts. The process of interpreting the Bible (or actually any other script) is an [*sic*] dynamic process of writing a new "text" into existence, whether oral (for example, a sermon) or physically written' (Tolbert, 'Writing History', 21, emphasis original). On this see also Chapter 2, Section A.II.

in the East), has prompted the creation of this new text, a new Sign that requires an interpretant – from each and all of my readers.

The previous paragraph describes this study using the Peircian triad to demonstrate the theoretical basis for an analysis that allows for multiple approaches to the Gospel without excluding authorial intent. Alkier explains:

Peirce is revealed here as a representative of a version of the correspondence theory of truth. The semiotic point of Peirce's theory is to learn to think about the plurality of interpretations as stations on the way to truth, without favoring an absolute arbitrariness. In the short run, however, no interpretation can claim to be the absolute interpretation. It cannot show itself to be suitable for the dynamic object. Only in the long run can an interpretive community achieve an approach to the final interpretant.<sup>37</sup>

Alkier offers Umberto Eco's semiotic theory to address this hermeneutical issue by proposing a process of interpretation that, on the one hand, always points to an outside world that prompted the creation of the text but that, on the other hand, continues to correct itself through an interpreting community.<sup>38</sup> Furthermore, as Alkier notes, 'Die Rezeption der Äußerung eines anderen ist nicht nur ein hermeneutisches, sondern grundlegend immer auch ein ethisches Problem. Wie verhalte ich mich zu einem Anderen?'<sup>39</sup>

Approaching interpretation through Eco's semiotics and recognizing the need for an approach that is not only theoretical but ethical helps with concerns raised by Stanley Porter.<sup>40</sup> When Richard Hays discusses the creation of meaning, he notes that what he calls 'the hermeneutical event' could happen either 'in Paul's mind', 'in the original readers of the letter', 'in the text itself', 'in my act of reading', or 'in a community of interpretation'.<sup>41</sup> He determines that

---

<sup>37</sup> Alkier, 'New Testament Studies', 229, emphasis original. One might think that 2000 years is enough of a long run, and yet interpretation goes on! For more on Alkier's concerns for ethical interpretation, see 'Ethik der Interpretation', in *Der eine Gott und die Welt der Religionen: Beiträge zu einer Theologie der Religionen und zum interreligiösen Dialog*, ed. Markus Witte (Würzburg: Religion & Kultur, 2003), 21–41.

<sup>38</sup> Alkier, 'Ethik der Interpretation', 26–32. In this way, the interpretant becomes separated from any empirical interpreter. 'The interpretant is that which guarantees the validity of the sign, even in the absence of the interpreter' (Eco, *A Theory of Semiotics*, 68). The word /community/ will be used in this book to designate such an interpretative community who share at least one encyclopaedia (see Chapter 2, Section A), without taking a position on its cohesiveness, either geographical or ideological (see Section C.III).

<sup>39</sup> (The reception of an Other's expression is not only a hermeneutic, but also always fundamentally an ethical problem. How do I comport myself towards an Other?; Alkier, 'Ethik der Interpretation', 23, italics removed.)

<sup>40</sup> These concerns are raised in the context of intertextuality which will be discussed in Chapter 2, Section C.

<sup>41</sup> Richard B. Hays, *Echoes of Scripture in the Letters of Paul* (New Haven: Yale University Press, 1989), 26.

## Index of References

### Papyri and Inscriptions

<i>AE</i> 1983, 927	107	<i>CPL</i> 3	310
<i>AE</i> 1986, 581	139	<i>CPL</i> 4	313
<i>AE</i> 1986, 694	106	<i>CPL</i> 5	314
<i>AE</i> 1986, 694	106	<i>CPL</i> 6	306, 312
<i>AE</i> 1989, 0683	178	<i>CPL</i> 7	313
Ambros. L 120 sup.	313	<i>CPL</i> 8	316
<i>BGU</i> 7.1691	113	<i>CPL</i> 11	313
<i>BGU</i> 362	171	<i>CPL</i> 13	314
BKT 9.39	311	<i>CPL</i> 16	315
<i>C. Pap. Jud</i> II	111	<i>CPL</i> 61	306
Cairo inv. 72044	312	<i>CPL</i> 108	306
<i>ChLA</i> 25.786	306	<i>CPL</i> 148	113
<i>CIL</i> 3.664	111	<i>CPR</i> 1.27	126
<i>CIL</i> 3. <i>Suppl.</i> 6583	112	Codex Corbeiensis	212
<i>CLA</i> 2.137	314	Codex Monacensis	124
<i>CLA</i> 2.227	310	Codex Palatinus	212
<i>CLA</i> 3.287	313	Codex Sarzanensis	212
<i>CLA</i> 3.290	313	Codex Usserianus	212
<i>CLA</i> 3.306	313	Codex Vaticanus	213
<i>CLA</i> 3.367	310	Codex Vercellensis	212
<i>CLA</i> 10.227	310	<i>IAph2007</i> 8.34	178
<i>CLA</i> 10.1522	314	<i>IEph</i> 1.30	99
<i>CLA</i> 10.1528	315	<i>IEph</i> 1.31	99
<i>CLA</i> 10.1570	312	<i>IEph</i> 1.33	99
<i>CLA</i> 11.1652	316	<i>IEph</i> 1.34	99
<i>CLA</i> 11.1653	315	<i>IEph</i> 1.35	99
<i>CLA</i> Addenda		<i>IEph</i> 2.275	239
1.1813	311	<i>IEph</i> 2.459	95
<i>CLA</i> Addenda		<i>IEph</i> 2.572	98
1.1832	314	<i>IEph</i> 2.573	98
<i>CLA</i> Addenda		<i>IEph</i> 2.599	95
1.1833	307	<i>IEph</i> 3.620	99
<i>CLA</i> <i>Suppl.</i> 1695	306	<i>IEph</i> 3.680	100
<i>CPL</i> 1	310	<i>IEph</i> 3.715	98
<i>CPL</i> 2	310	<i>IEph</i> 3.718	100
		<i>IEph</i> 3.718.2–3	100

- I Eph* 3.734 99  
*I Eph* 3.737 122  
*I Eph* 3.852 99  
*I Eph* 3.857 99, 100  
*I Eph* 3.858 100  
*I Eph* 4.1209 98  
*I Eph* 4.1345 122  
*I Eph* 5.1522 95  
*I Eph* 5.1540 99  
*I Eph* 5.1543 100  
*I Eph* 5.1544 99  
*I Eph* 5.1826 98  
*I Eph* 5.1914(3) 98  
*I Eph* 6.2900 98  
*I Eph* 7.1.3006 95  
*I Eph* 7.1.3019 95  
*I Eph* 7.1.3025 98  
*I Eph* 7.1.3092 99  
*I Eph* 7.2.3501 98  
*I Eph* 7.2.4123 100  
*IG* 7.69 178  
*IG* 12.6.1.161 179  
*IGLS* 3.1 103, 122  
*IGLS* 742 122  
*IGLS* 837 103  
*ILS* 2483 111  
*ILS* 9238 119  
*IMagnMai* 116, 34 126
- LDAB 4139 306  
 LDAB 4142 307  
 LDAB 4146 311  
 LDAB 4149 311  
 LDAB 4154 312  
 LDAB 4155 313  
 LDAB 4156 313  
 LDAB 4158 313  
 LDAB 4160 314  
 LDAB 4161 314  
 LDAB 4162 314  
 LDAB 4164 315  
 LDAB 4166 316  
 LDAB 6194 315
- MP<sup>3</sup> 2749 306  
 MP<sup>3</sup> 2939 316  
 MP<sup>3</sup> 2939.1 311  
 MP<sup>3</sup> 2940 311  
 MP<sup>3</sup> 2943 313
- MP<sup>3</sup> 2943.1 314  
 MP<sup>3</sup> 2944.1 315  
 MP<sup>3</sup> 2945 315  
 MP<sup>3</sup> 2946 313  
 MP<sup>3</sup> 2948 312  
 MP<sup>3</sup> 2949 313  
 MP<sup>3</sup> 2950 314  
 MP<sup>3</sup> 2951 314  
 MP<sup>3</sup> 2951.1 307  
*Mostra* 87 313  
 Muratorian Frag. 17
- O. Bodl.* 2.745 121  
*O. Wilck.* 2.1611 126
- p<sup>52</sup> 19  
 p<sup>66</sup>  
 (Pap. Bodmer II) 132, 134, 139, 211,  
 212, 213  
 p<sup>75</sup> 132, 162
- P. Berol.*  
*inv.* 21138 A 311  
*P. Berol.*  
*inv.* 21138 B 311  
*P. Caire* 85644 310  
*P. Colt* 2.1 316  
*P. Colt* 2.2 315  
*P. Flor.* 1.61 263  
*P. Fouad* 1.5 311, 312  
*P. Fouad* 8 165  
*P. Lond.* 19.11 127  
*P. Lond.* 191 126  
*P. Lond.* 2.229 106  
*P. Masada* 721 222  
*P. Med.* (see *P. Mil.*)
- P. Mil.* 1.1 310  
*P. Ness.* 2.1 314, 315  
*P. Ness.* 2.2 315  
*P. Oxy.* 1.64 64  
*P. Oxy.* 1.65 64  
*P. Oxy.* 2.244 103  
*P. Oxy.* 8.1099 304, 314  
*P. Oxy.* 25.2435 166  
*P. Oxy.* 50.3553 314  
*P. Oxy.* 50.3554 226, 228, 307, 309  
*P. Oxy.* 50.3587 226–27, 307  
*P. Oxy.* 58.3917 121  
*P. Rainer Lat.* 24 314  
*P. Ross. Georg.*

5.18	103	PSI 1.21	313
<i>P. Ryl.</i> 3.478	310, 313	PSI 2.1185	113
<i>P. Théad.</i> 15	326	PSI 7.756	311, 312
<i>P. Vindob.</i>		PSI 13.1307	304, 306
<i>inv.</i> L 24	314		
<i>P. Vindob.</i>		<i>SEG</i> 6.597	121
<i>inv.</i> L 62	315	<i>Senatus Consultum</i>	
<i>P. Wisc.</i> 2.48	121	<i>de Tabenis</i>	144
<i>P. XV.Congr.</i> 3	311		
Palimpsest		TM 62947	306
Ambrosiana	313	TM 62950	307
PHI 248699	95	TM 62954	311
PHI 250349	101	TM 62957	311
PL 9	310	TM 62962	312
PL 11	314	TM 62963	313
PLL 78	310	TM 62964	313
PLL 79	310	TM 62966	313
PLL 80	316	TM 62968	314
PLL 81	313	TM 62969	314
PLL 82	313	TM 62970	314
PLL 83	312	TM 62972	315
PLL 84	314	TM 62974	316
PLL 87	313	TM 64953	315
PLL 88	314	<i>Typ.</i> 458	316
PLP 38	311	<i>Typ.</i> 459	311
PLP 44	316	<i>Typ.</i> 462	313
PLP 46	315	<i>Typ.</i> 464	315
PLP 47	313	<i>Typ.</i> 465	313
PLP 57	314	<i>Typ.</i> 466	312
PLP 63	313	<i>Typ.</i> 467	313
PLP 64	312	<i>Typ.</i> 468	314
PLP 65	311	<i>Typ.</i> 469	314

## Greco-Roman Literature

Alexander of Aphrodisias		Ammianus Marcellinus	
<i>Comm. Metaph.</i>		<i>History</i>	
26	138	26.1.5	164
<i>De anima</i>		Appian	
38	138	<i>Bella civilia</i>	
Appendix Probi	126	1.5	147
		1.42	197
		1.98–99	147
		1.101	147
		1.103	147
		2.44	190

2.110	147	Cicero	
2.111	147		
2.148	147	<i>Epistulae ad Atticum</i>	
3.11.82	104	5.18.1	105
3.13.91	104	114.7	155
4.50	275		
<i>Historia romana</i>		<i>Brutus</i>	
12.8.52	273	199–200	263
		290	263
Apuleius		<i>Epistulae ad familiares</i>	
<i>Metamorphoses</i>		12.15.7	105
39	105	<i>De haruspicum responso</i>	
		35 §16	273
Aristides, Aelius		<i>De officiis</i>	
<i>Orations</i>		1.5	64
26.36	253	1.7	64
Aristotle		<i>In Pisonem</i>	
<i>Rhetorica</i>		30	173
1.2.14–17	137	<i>De republica</i>	
Arrian		2.26–27	146
<i>Periplus Maris Euxini</i>		2.30.52	146
4	126	<i>In Verrem</i>	
Athenaeus		4.65	121
<i>Deipnosophistae</i>		5.92	121
2.66f.	120	Digesta	
Aulus Gellius		1.16.9pr	249
<i>Noctes atticae</i>		48.4.1	256
5.6.7	194	Dinarchus	
5.6.8–9	196	<i>In Demosthenem</i>	
5.6.10	196	43	135
5.6.12	195	Dio Cassius	
17.17.1	V	<i>Roman History</i>	
19.9	120	6.21	194
Caesar		11.5	283
<i>Bellum civile</i>		54.10.4	292
3.31	273	55.12.4–5	124
		57.4.2	124

- |                             |               |  |  |
|-----------------------------|---------------|--|--|
| 59.6.4                      | 124           |  |  |
| 59.17.3                     | 197           |  |  |
| 61.4                        | 153, 206      |  |  |
| 64.5.1                      | 255           |  |  |
| 65.8.1–2                    | 165           |  |  |
| 67.13.3                     | 267           |  |  |
| 68.5.1                      | 197           |  |  |
| 68.24.1–2                   | 331           |  |  |
| 76.10.2                     | 228, 309      |  |  |
| 77.5.5                      | 112           |  |  |
| Dio Chrysostom              |               |  |  |
| <i>Ad Alexandrinos</i>      |               |  |  |
| 36                          | 113           |  |  |
| Diodorus Siculus            |               |  |  |
| <i>Library of History</i>   |               |  |  |
| 33.13                       | 201–2         |  |  |
| 40.6.1.1                    | 225, 304      |  |  |
| Dionysius of Halicarnassus  |               |  |  |
| <i>Antiquitates romanae</i> |               |  |  |
| 4.67.2                      | 146           |  |  |
| 4.70.4–5                    | 146           |  |  |
| Epictetus                   |               |  |  |
| <i>Diatribai</i>            |               |  |  |
| 3.4.2                       | 284           |  |  |
| 3.8.7                       | 267           |  |  |
| 4.1.41–51                   | 283           |  |  |
| 4.8.5                       | 218           |  |  |
| Euripides                   |               |  |  |
| <i>Ion</i>                  |               |  |  |
| 693                         | 141           |  |  |
| Herodotus                   |               |  |  |
| <i>Historiae</i>            |               |  |  |
| 8.144                       | 34–35         |  |  |
| Homer                       |               |  |  |
| <i>Odyssea</i>              |               |  |  |
| 4.245                       | 136           |  |  |
| 5.306                       | 227           |  |  |
| Horace                      |               |  |  |
| <i>Carmina</i>              |               |  |  |
| 4.15                        | 222           |  |  |
| <i>Carmen saeculare</i>     |               |  |  |
| 49–51                       | 179           |  |  |
| 54–60                       | 248           |  |  |
| Livy                        |               |  |  |
| <i>History of Rome</i>      |               |  |  |
| 1.55.5                      | 139           |  |  |
| 1.58.8                      | 153           |  |  |
| 2.1.9                       | 146           |  |  |
| 6.20.4–5                    | 146           |  |  |
| 6.20.12                     | 146           |  |  |
| 27.19.3–4                   | 146           |  |  |
| 27.19.4                     | 190           |  |  |
| 27.19.5                     | 146           |  |  |
| 40.37.3                     | 194           |  |  |
| Lucian                      |               |  |  |
| <i>Adversus indoctum</i>    |               |  |  |
| 2                           | 1             |  |  |
| 4                           | 1             |  |  |
| <i>Dionysus</i>             |               |  |  |
| 2                           | 173           |  |  |
| 4                           | 173           |  |  |
| <i>How to Write History</i> |               |  |  |
| 15                          | 120           |  |  |
| <i>The Dance</i>            |               |  |  |
| 46                          | 224, 228, 308 |  |  |
| Martial                     |               |  |  |
| <i>Epigrams</i>             |               |  |  |
| 3.46                        | 263           |  |  |
| 4.14                        | 138           |  |  |
| 5.13.3                      | 218           |  |  |
| 7.95                        | 138           |  |  |
| 10.83                       | 138           |  |  |



Ovid		Pliny (the Younger)	
<i>Amores</i>		<i>Epistulae</i>	
3.1.20	218	10.5–7	113
		10.10	113
<i>Fasti</i>		10.25	248
1.399	173	10.27	248
2.852	146	10.28	248
3.735–262	173	10.42	107
		10.61	107
<i>Metamorphoses</i>		10.62	107
15.832–50	179	10.63	248
15.850–54	179	10.67	248
15.858–60	179–80	10.84	248
		10.96–97	19, 104
Persius		63	250
<i>Satirae</i>		<i>Panegyricus</i>	
1.28	218	21	155
		59.1–2	155
Petronius		Plutarch	
<i>Satyricon</i>		<i>Antonius</i>	
39	224	24.3–4	239
68	223, 305	<i>Camillus</i>	
111	144	36.2–7	146
Philostratus		<i>Cato Minor</i>	
<i>Vita Apollonii</i>		67–70	154
4.42	256	<i>Fabius Maximus</i>	
4.44	276	2.2	161
5.37	145	<i>Galba</i>	
Plautus		4.3–7	156
<i>Captivi</i>		<i>Moralia</i>	
284	267	88.4D	277
Pliny the Elder		207.3	292, 329
<i>Naturalis historia</i>		291.2	173
2.79	135	508 A–B	283
4.10.39	238	<i>Publicola</i>	
5.17 §76	105	1.4	147
6.21.60	238		
7.26.95–96	238		
7.56.191	198		
22.4	196		
22.5	196		
22.6	196		

- |                            |          |                                    |               |
|----------------------------|----------|------------------------------------|---------------|
| Polybius                   |          | <i>Ad Marciam de consolatione</i>  |               |
| <i>Histories</i>           |          | 20.3                               | 39            |
| 6.2.4                      | 159      | <i>Ad Polybium de consolatione</i> |               |
| 6.53.7–8                   | 197      | 8.2                                | 225, 304, 305 |
| 10.40                      | 146      | 11.5                               | 225, 304, 305 |
| 30.26.3                    | 123      |                                    |               |
| Quintilian                 |          | <i>De vita beata</i>               |               |
| <i>Institutio oratoria</i> |          | 25.4–8                             | 238           |
| 1.8.5                      | 222      | Silius Italicus                    |               |
| 5.9.9–11                   | 137      | <i>Punica</i>                      |               |
| Res gestae divi Augusti    |          | 13.763                             | 222           |
| 4.1                        | 194      | Strabo                             |               |
| 4.4                        | 180      | <i>Geographica</i>                 |               |
| 5.1–6.1                    | 156      | 17.1.6–10                          | 108           |
| 6.1                        | 180      | Suetonius                          |               |
| 6.2                        | 180      | <i>Divus Augustus</i>              |               |
| 8.3                        | 181      | 40                                 | 224           |
| 8.4                        | 181      | 52                                 | 156           |
| 10                         | 156      | 58                                 | 156           |
| 10.1                       | 180      | 58.1                               | 194           |
| 15.2                       | 180      | 100.4                              | 294           |
| 21.3                       | 194      | 994.4                              | 149, 180      |
| 26                         | 35       | <i>Gaius Caligula</i>              |               |
| 32                         | 247      | 32.2                               | 137           |
| 34.1                       | 180      | <i>Divus Claudius</i>              |               |
| 34.2                       | 195      | 15.2                               | 263           |
| 34.3                       | 180, 181 | <i>Domitianus</i>                  |               |
| Seneca the Elder           |          | 10                                 | 267           |
| <i>Controversiae</i>       |          | 10.3                               | 255           |
| 9.6                        | 263      | <i>Divus Julius</i>                |               |
| 10.14                      | 331      | 88                                 | 294           |
| Seneca (the Younger)       |          | <i>Nero</i>                        |               |
| <i>Apolocyntosis</i>       |          | 8                                  | 156           |
| 1                          | 294      | 16.2                               | 104           |
| <i>De beneficiis</i>       |          | 25                                 | 197           |
| 1.13.2                     | 238      |                                    |               |
| <i>Epistulae morales</i>   |          |                                    |               |
| 24                         | 154      |                                    |               |
| 94.62–63                   | 238      |                                    |               |

- Tiberius*  
 17 197  
 24 156  
 26–27 156  
 42.1 250  
 48 283  
 57–59 274  
 58 256
- Vespasianus*  
 4.5 160  
 5.1–7 160  
 7 165  
 23.4 294
- Vitellius*  
 9 331
- Tacitus
- Annales*  
 1.7 156  
 1.46 156  
 2.79 249–50  
 6.27 249  
 6.39 283  
 14.15 104  
 15.14 104  
 15.44 104
- Dialogus de oratoribus*  
 13.1–2 224  
 20.3 224  
 20.5–6 224
- Historiae*  
 1.17 156  
 2.76–77 191  
 2.78 191  
 2.79–80 191  
 2.80 103  
 2.80.3 106  
 3.77 194  
 4.81–82 165  
 5.13 160, 275
- Terence
- Andria*  
 935 173
- Eunuchus*  
 595 173
- Hauton timorumenos*  
 875 173
- Tzetzes, John
- Histories*  
 2.31–33 225, 304
- Valerius Maximus
- Memorable Doings and Sayings*  
 2.6.11 279  
 2.7.10 278  
 4.5 153  
 4.5.2 155  
 4.5.6 153  
 6.5.external 4 279
- Velleius Paterculus
- Compendium of Roman History*  
 2.24.1 273  
 2.129.2–3 250
- Vergil
- Aeneid*  
 1 315  
 1.1 222  
 1.1–3 162  
 1.94–96 227  
 1.162 138  
 1.211–756 311  
 1.235–43 310  
 1.247–56 310  
 1.247–61 310  
 1.256–61 310  
 1.257–82 149  
 1.257–96 265  
 1.270–74 310  
 1.279 183  
 1.282 225  
 1.405–414 310  
 1.406–414 310  
 1.418–26 310

1.500	138	6.781	149
1.588–748	313	6.781–82	149
1.615–21	314	6.782	181
1.615–22	314	6.788–89	214
1.622–28	314	6.789	218
1.633–40	310	6.789–90	218
1.645–51	310	6.791	1, 51, 76, 84, 89, 194, 213–15, 217, 221, 231–33, 236, 241, 271, 299
1.702–707	310		
1.711–19	310		
2	315		
2.1	222	6.791–92	230
2.44	224	6.791–807	214, 228–30, 237
2.51–121	311	6.792	237
2.130–39	315	6.792–97	237, 265
2.142–50	315	6.794–97	35
2.152–60	315	6.795	181
2.296–338	315	6.795–807	217
2.443–537	312	6.801	239
2.559–666	315	6.804–805	239
3.444–68	312	6.806–807	237, 239
3.622–33	188	6.808–810	215
4	315	6.810	217
4.9	222	6.836	217
4.66–68	313	6.851–53	120, 246
4.99–102	313	6.854–86	216
4.447	138	7.141–42	161
4.450–686	315	8.77	133
4.614	162	8.387	138
4.661–705	314	8.523–40	161
5.1	224	8.653	139
5.1–6	314	8.675–88	216
5.8–681	315	9.280–302	154
5.671–74	314	9.380	138
5.683–85	314	9.630–31	161
5.815	214	10.325	133
6.2	309	11.371–72	227, 307, 309
6.425–880	315	11.371–73	228, 309
6.703–51	292	12.431	138
6.756	217		
6.756–886	217	Vitae Aesopi	
6.760	217	G61.13	126
6.765	215, 217		
6.770	215	Xenophon	
6.772	217	Cyropaedia	
6.773	217	8.5.13	13
6.774	217		
6.777–97	149		

## Jewish Literature

Dead Sea Scrolls		<i>Moses</i>	
<i>IQSa</i>		1.52.290	220
2:11–12	176	<i>Rewards</i>	
<i>4QMidrEschat<sup>d</sup></i>		16.95	220
1:10–11	176	Rabbah Esther	
Life of Adam and Eve		4.12	118
13:3	220	Sibylline Oracles	
Philo		5.8–9	227, 307
<i>Embassy</i>		8.163–64	227
21.145	124	11.144–55	227, 307
22.151	108	Sifre Deuteronomy	
38.299	283–84	343	118
38.300	284	2.1 b–f	118
38.301–302	253	Testaments of the Twelve Patriarchs	
38.303	284	12.2.3	126
<i>Flaccus</i>		Testament of Naphtali	
6.36–42	172	5:4	169
6.36–39	203		
6.40	255		
6.43	118		
8.55	118		

## Josephus

<i>Against Apion</i>		17.5.2 §90	123
1.2	147	17.8.4 §201	325
<i>Jewish Antiquities</i>		17.10.5–8 §271–85	256
4.8.12 §209	325	17.10.10 §295–98	256
8.5.2 §140	325	18.3.1 §57	324
9.11.1 §288	167	18.3.3 §63–64	160
13.4.2 §84	197, 325, 329	18.4.2 §89	251
14.3.1 §36	139	18.5.2 §118	246, 252
14.10.19 §240	326	18.6.5 §175–76	253
15.10.5 §373	265	18.6.10 §237	251
		20.5.2 §100–102	117
		20.9.1 §197–203	272–73

<i>Jewish War</i>		4.2.5 §117	166
1.2 §5	147	4.2.5 §119	247
1.3.6 §282	206	4.3.9 §160	277
1.9 §24	191	4.9.4 §510	256
1.10.4 §202	146–47	4.9.9 §546	147
1.14.4 §282	269	5.1.6 §43–46	117
1.33.9 §670	166, 193	5.2.2 §58	144
2.1.1 §2	157	5.2.2 §63	144
2.1.1 §2–3	157	5.5.2 §194	117
2.2.6 §35–36	157	5.5.8 §238–47	123
2.8.1 §117	181, 183	5.9.4 §389	131
2.9.2 §169	250, 284	5.9.4 §397	131
2.9.3 §172	325	5.9.4 §409	147, 148–49
2.12.1 §224	328	6.4.3 §237–38	117
2.12.5–6 §236–44	250	6.5.3 §300	277
2.12.6 §241–44	247	6.5.3 §305–306	277
2.13.2–3 §253–4	270	6.6.1 §316	191
2.14.4–5 §287	264	6.8.3 §387	277
2.14.4–5 §292	264	6.9.2 §417	172
2.14.7 §297	157	7.4.1 §68–69	191
2.14.8 §301	323, 324	7.4.1 §70–71	166
2.14.9 §308	39, 276, 323	7.5.2 §102–104	166
2.16.1 §333–35	247	7.5.3 §122	191
2.16.3–4 §342–401	253	7.5.3–6 §122–57	144, 191
2.16.4 §350–52	253	7.5.4 §124	194
2.16.4–5 §345–404	247	7.5.4 §124–31	331
2.17.8 §434	256	7.5.4 §126	191, 194
2.17.8–9 §433–48	256	7.5.4–6 §126–57	172
2.18.7 §488	118	7.5.6 §153–55	256
2.18.7–8 §487–98	117	7.6.2 §171	269
2.20.4 §566	277	7.10.1 §407–419	118
2.21.1 §585	270	18.9.6 §356	173
3.5.2 §82	123		
3.9.7 §450	277	<i>The Life</i>	
3.9.8 §459	166	259	167
3.10.10 §536	247		
4.2.5 §112–13	166		

### Hebrew Bible and Septuagint

<i>Genesis</i>		18:13	330
3:22	220	19:19	161
49:10–11	170		
49:11 LXX	169	<i>Numbers</i>	
		11:31	138
<i>Exodus</i>		22:24	138
17:12	138	24:1–9	220

24:7 LXX	220		
<i>Deuteronomy</i>			
2:5 LXX	325		
<i>Joshua</i>			
8:22	138		
<i>Judges</i>			
5:10	174		
10:4	174		
12:14	174		
16:26a	321		
<i>1 Samuel</i>			
9:17 LXX	221		
10:1	201		
12:17–18	161		
<i>2 Samuel</i>			
6:18	269		
7:14	176		
14:4	269		
15:4	330		
17:23	174		
19:26	174		
<i>1 Kingdoms</i>			
3:1	131		
5:11	327		
15:35	321		
<i>2 Kingdoms</i>			
2:13	138		
3:1	131		
5:5	321		
13:29	174		
16:2	174		
<i>1 Kings</i>			
1	169		
7:7	330		
8:15	163		
8:20	163		
8:24	163		
<i>2 Kings</i>			
6:26	169		
17:24	167		
		<i>3 Kingdoms</i>	
		1	169
		3:1	131
		7:1	131
		7:38	131
		13:38	174
		13:44	174
		<i>4 Kingdoms</i>	
		3:1	131
		<i>2 Chronicles</i>	
		7:3 LXX	124
		7:8	131
		<i>Esther</i>	
		1:2 LXX	202
		1:6	124
		<i>Psalms</i>	
		2:6–7	175
		2:7	176
		5:3 LXX	133
		47:2–8	296
		89:26–27	176
		117:24	169
		117:26 LXX	130
		118:25–26	169
		118:26	169
		<i>Proverbs</i>	
		20:8	330
		<i>Song of Songs</i>	
		3:10	124
		<i>Isaiah</i>	
		1:1	85
		1:10	85
		1:20	85
		11:1–10	330
		16:3–5	281
		40:3	130
		47:1 LXX	327
		48:7	131
		50:6	188
		52:5	82, 215
		53:1	130
		53:7	278

<i>Daniel</i>		9:11–17	170
4:33	163	9:13	170
7:13	177	10:3–12	170
9:2	131	10:5	170
		10:8–10	170
<i>Joel</i>		10:11	170
1:13	133		
		<i>Sirach</i>	
<i>Zephaniah</i>		46:16–17	161
2:11	170		
3:6	170	<i>1 Maccabees</i>	
3:8	170	13:38	291
3:9–10	170	13:51	169
3:9	170	15:32	282
3:13	170		
3:14–16	170	<i>2 Maccabees</i>	
3:15	169	10:7	169
3:16–17	169		
3:19–20	170	<i>Esdras A</i>	
3:19	170	9:42	325
3:20	170		
		<i>3 Maccabees</i>	
<i>Zechariah</i>		6:38	131
1:7	134		
6:12	220	<i>Esdras B</i>	
8:20–23	170	6:2	138
9:1–6	170	16:6	138
9:7	170		
9:8–16	170	<i>4 Maccabees</i>	
9:9	169, 170	2:22	202

## New Testament

<i>Matthew</i>		13:48	319
5:1	319	14:24	136
5:15	136	14:33	178
5:41	136	16:19	134
6:27	136	16:24	172
9:34	280	18:18	134
9:36	134	18:20	134
10:26	134	18:28	124
10:27	128	19:28	319
10:30	134	20:2	124
12:24	280	20:9–10	124
13:33	136	20:13	124



20:19	128	6:52	134
20:21	319	7:3	140
20:23	319	7:4	136, 140
22:17	125	7:11	140
22:19	124	7:34	140
22:21	125	8:17	134
23:2	319	9:10	140
23:34	128	9:35	319
25:31	319	10:33	140
25:36	211	10:34	128
26:36	319	10:37	319
26:43	134	10:40	319
26:53	150	11:7	319
27:2	244	11:32	140
27:11	289	12:13–17	140
27:17	269	12:13	140
27:19	268, 275	12:14	125, 140
27:26	128, 188	12:15	124, 140
27:27	122, 128	12:16	125, 140
27:28	301	12:17	125, 140
27:29	134, 203, 289	12:41	319
27:30	193	12:42	140
27:31	203	13:17	141
27:37	128, 289	13:35	140
27:43	178	14:5	124, 140
27:54	178	14:17	140
		14:21	141
<i>Mark</i>		14:32	319
1:1	140	14:41	140
1:6	134	14:44	327
1:20	172	14:51	211
1:33	134	14:65	140
2:4	141	14:72	140
2:23	140	15:1	140, 244
3:1	134	15:2	289
3:6	140	15:7	134
3:17	140	15:9	289
3:22	280	15:12	289
4:21	136, 140	15:15–18	140
4:28	140	15:15	128, 140, 188
5:9	140	15:16	122, 140
5:15	140	15:18	132, 134, 289
5:23	140	15:19	140, 193, 201
5:33	140	15:20	203
5:43	140	15:21	140
6:21	140	15:22	138
6:27	140	15:26	128, 134, 289
6:37	124, 140	15:39	140
6:48	140	15:42	140

15:43–45	140	18:34	134
15:44	140	19:20	126, 127
15:45	140	19:30	319
16:19	319	19:38	174
<i>Luke</i>		20:6	134
1:7	134	20:22	124
1:74–75	132	20:24	124
2:1	124	20:25	124
2:26	134	22:63	203
3:1	124, 244	23:2	124, 128
3:23–38	134	23:3	289
4:16	134	23:11	203
4:17	134	23:15	134
4:20	319	23:16	128
4:29	136	23:22	128
5:1	134	23:25	281
5:3	319	23:36	289
5:17	134	23:38	128, 289
5:18	134	23:51	134
6:40	134	23:55	134
7:41	124	24:13	136
8:2	134	24:38	134
8:27	132	24:42–43	327
9:23	172	24:49	319
9:32	134	<i>John</i>	
9:45	134	1:1–2	292
10:35	124	1:1	45, 181, 214
11:15	280	1:4	322
11:33	136	1:5	20
12:2	134	1:10	279, 280
12:6	134	1:13	141
12:25	136	1:14	45
12:27	211	1:15	172
12:35	134	1:18	45
12:52	134	1:19	117
13:1	328	1:23	130, 162
13:6	134	1:24–25	75
13:21	136	1:24	134
14:8	134	1:27	172
14:18	134	1:29–34	275
14:19	134	1:29	168
14:27	172	1:30	172
14:28	319	1:32–34	160
14:31	319	1:33	160
15:24	134	1:34	176
16:6	136, 319	1:38	21, 296
16:7	136	1:39	135
18:32	193	1:40	31

1:41	296	4:21–23	196
1:42	134	4:21	137
1:43–51	289	4:22	160
1:45	134, 276	4:25–26	166
1:46–49	176	4:25	34
1:46	176, 290	4:26	267
1:47	46	4:29	166
1:49	149, 169, 175, 176, 185, 207, 276	4:39	137
1:51	46, 177	4:40–42	165–67
2:5	31	4:40	167
2:6	136	4:41	137
2:8–9	123	4:42	45, 137, 167, 175, 240
2:11	31	4:43–54	294
2:14	117	4:46	129
2:15	123, 128, 141	4:50	137, 162, 163
2:16	117	4:52	135
2:17	134	4:53	137
2:21	154	5:6	131
2:22	162, 163	5:11	129
3:1–21	46	5:16	275
3:2	161	5:17	275
3:3	149, 265, 322	5:18	129, 274, 275
3:4	322	5:19	274, 275, 295
3:5–8	322	5:20	274
3:5	149	5:21	326
3:11–21	330	5:22–23	45
3:13	265	5:24	162, 168
3:14	20, 244, 288, 292, 295, 322	5:25	176
3:15–16	196, 322	5:26–27	183
3:16–17	168	5:26	274, 322
3:17	196, 240	5:27	45, 129, 177, 181, 294
3:18	174	5:31–40	209
3:20–21	209	5:34	240
3:21	134	5:39	196
3:24	134	5:47	162
3:27	134, 265	6	157, 159
3:28	134	6:1–14	158
3:31–32	266	6:1	129, 141
3:31	45, 265	6:3	157
3:34	162, 163	6:7	123, 124, 141
3:36	196, 322	6:10	136
4	230	6:11	326
4:4–42	207	6:15	149, 154, 157–59, 163, 175, 185, 186, 207, 290, 299
4:6	135		
4:16–18	31	6:16	117
4:18	167	6:20	186
4:21–26	2, 46		

6:22	117	10:1	128, 270
6:23	45, 141	10:5	270
6:31	134, 137	10:7–10	270
6:33	168	10:8	270
6:35	290	10:9–10	196
6:41	265	10:9	240, 290
6:42	134	10:10	270
6:45	134	10:11	280, 290, 322
6:51	168	10:12	326, 327
6:63	162	10:15	322
6:65	134	10:16	128
6:66	172	10:17–18	280
6:71	134, 264	10:17	180, 322
7:1–15	205	10:18	154, 181, 183, 289
7:1–10	205	10:33	220, 295
7:1	180	10:34–38	295
7:15	205	10:34	134
7:32	117	10:35	129
7:33	131	10:36	130
7:34	326, 327	10:37–38	137
7:36	162, 163	11:2	45
7:42	244	11:18	136
7:45	117	11:25	290, 322
7:46	117, 220	11:27	175, 176
7:50–52	46	11:40–48	251
7:51	220	11:44	123, 126, 141, 326, 327
8:2	319	11:47–48	254, 268
8:12	168, 290	11:47	220
8:18	163	11:48	141, 256, 262
8:22	153, 154	11:50	196, 214, 220
8:23	20, 265	12	166, 171
8:24	39	12:1	131
8:28	20, 292, 295	12:3	123, 135, 136, 326, 327
8:33–44	177	12:4	264
8:39–47	281	12:5	123, 124, 141
8:42–47	49	12:6	270
8:43	162	12:9	160, 171
8:50	138	12:12–19	164, 165, 169, 185, 264, 284
8:59	44	12:12–15	158, 172, 174, 299
9	323	12:12–13	256
9:5	168	12:12	160, 171
9:11	4	12:13–15	164
9:16	220	12:13	45, 130, 169, 172, 176, 185
9:22	129	12:14–15	174
9:24–38	46	12:14	134, 137, 319
9:33	161		
9:41	39		
10	60, 270		
10:1–10	269		

12:15	170, 176	15:27	293
12:16	134, 169, 214	16:7–11	280
12:17–18	171	16:7	137, 141
12:17	160, 171, 256	16:11	48, 279, 280
12:18	171, 172	16:13	209
12:19	172, 256	16:24	134
12:20–22	176	16:25–30	205
12:23–34	292	16:33	48
12:27–33	160	17:1–3	181
12:28	161	17:1–2	183
12:31	171, 172, 279, 280	17:11	265, 323
12:32–33	244, 288	17:13	134
12:32	20, 267, 292, 293, 295	17:16	265
12:34	292	17:19	134
12:35	131	17:20–23	323
12:36	173	17:23	134
12:38	130, 162, 163	17:24	265
12:39	162	17:26	326
12:41	162	18–19	117, 206, 288
12:46	168	18	157, 159, 186, 237
12:47	168, 196, 240, 326, 327	18:1—19:42	321
12:48	162	18:1	141
13–17	245	18:2	264
13:2	134, 264	18:3—19:22	141
13:3	292	18:3	14, 117, 136, 141, 247, 264
13:4–5	123, 141	18:5–8	276
13:4	290	18:5	264, 290
13:5	134, 326	18:6	117, 161, 172
13:13	132, 134	18:7	290
13:26	134	18:9	162, 163
13:27	264, 280	18:10–11	15, 266
13:31–35	323	18:10	117
14:2–3	265	18:11	15
14:6	290, 322	18:12–13	326
14:7	326, 327	18:12	117, 136, 137, 141
14:9	131, 132	18:14	220
14:16	137, 141, 322	18:15	123, 128
14:17	209, 326, 327	18:18	117, 134, 245
14:22	244	18:19–24	141, 240
14:26	137, 141	18:22	117
14:27	138	18:24	264
14:30	279, 280	18:25	134
15:1	290	18:26	117
15:3	162	18:28—19:22	1, 2, 12, 13, 17, 22, 25, 26, 37, 38, 40, 43, 50, 60, 73, 76, 80, 90, 91, 117, 119, 123, 141, 142,
15:15	129		
15:20	162		
15:26	137, 141, 209		

- 147, 175, 193, 206,  
207, 217, 219, 228,  
231–35, 237, 241–  
43, 245, 252, 257,  
258, 261, 296, 298–  
300
- 18:28—19:5 261, 272, 300
- 18:28–37 174
- 18:28–33 91
- 18:28–33a 141
- 18:28–32 257, 261, 262, 332
- 18:28–29 244, 262
- 18:28 28, 74, 75, 121,  
123, 124, 141, 148,  
152, 257, 264, 279,  
288, 332
- 18:29–32 257, 332
- 18:29 220, 258, 264
- 18:30–31 264
- 18:30 278
- 18:31 260, 262, 265, 268,  
282, 326, 327
- 18:32 162, 163, 244, 259,  
260
- 18:33—19:2 237
- 18:33–38 257, 332
- 18:33–38b 257, 261, 265, 332
- 18:33–38a 257, 332
- 18:33–37 144, 151, 154, 185,  
299
- 18:33 74–76, 121, 123,  
141, 148, 158, 169,  
180, 215, 217, 259,  
262, 264, 265, 287,  
289
- 18:35 262
- 18:36–37 294
- 18:36 13–15, 40, 44, 117,  
148–50, 185, 214,  
215, 217, 237, 239,  
262, 265, 266, 294,  
297
- 18:37–38 25, 209
- 18:37 40, 44, 76, 150,  
163, 169, 185, 208,  
209, 215, 217, 245,  
259, 262, 267, 297,  
330
- 18:38—19:22 299
- 18:38 147, 215, 217, 262,  
266
- 18:38b–40 257, 332
- 18:38b 260
- 18:38c—19:1 260, 261, 268
- 18:38c–40 257, 332
- 18:38c 268
- 18:39–40 257, 332
- 18:39 28, 76, 169, 262,  
268, 269, 275, 282,  
287, 289
- 18:39b 259
- 18:40 244, 259, 269, 272
- 19:1–7 257, 332
- 19:1–6 216
- 19:1–5 43, 189, 193, 200,  
202, 203, 209, 260,  
289
- 19:1–3 141, 165, 257, 332
- 19:1 187, 188, 259, 260,  
271, 320, 321
- 19:2–5 15, 50, 176, 187,  
203, 213, 214, 235,  
236, 260, 261, 271,  
295, 299, 328
- 19:2–3 187, 191, 199, 206,  
215, 229, 241
- 19:2 117, 189, 190, 217,  
236, 301
- 19:3 2, 43, 76, 132–34,  
169, 188–90, 192,  
236, 257, 287, 289,  
301
- 19:4–12 254
- 19:4–8 257, 332
- 19:4–7 257, 332
- 19:4 176, 211, 218, 236,  
259, 262, 268, 272
- 19:5 50, 52, 76, 78, 80,  
82, 84, 132, 176,  
186, 187, 194, 211,  
215–17, 219, 220,  
228, 229, 231–33,  
235, 236, 239–41,  
259, 260, 271, 299,  
329
- 19:6–22 261, 272, 300
- 19:6–8 260, 261, 272

- |            |  |           |   |
|------------|--|-----------|---|
| 19:6       | 117, 192, 259, 262,<br>268, 272, 273, 282,<br>326  | 19:14a    | 285   |
| 19:7–20    | 141  | 19:15     | 15, 44, 65, 76, 123,<br>124, 141, 169, 192,<br>259, 262, 286, 287 |
| 19:7       | 129, 130, 136, 141,<br>158, 175–77, 179,<br>253, 260, 262, 273,<br>274, 290, 291   | 19:15a    | 254, 287  |
| 19:8–12    | 257, 332   | 19:15b    | 287   |
| 19:8–12a   | 257, 332   | 19:16–30  | 295   |
| 19:8–11    | 257, 332   | 19:16–22  | 141   |
| 19:8–9     | 285  | 19:16–20  | 272   |
| 19:8       | 254, 258–61, 274,<br>285   | 19:16–18  | 260, 288  |
| 19:9–12a   | 260, 261, 276  | 19:16     | 243, 259, 279, 322,<br>326, 327                                   |
| 19:9–11    | 257, 332   | 19:16a–b  | 257, 332  |
| 19:9       | 74, 75, 121, 123,<br>141, 259, 276, 277  | 19:16a    | 141   |
| 19:10–11   | 175, 180, 181  | 19:16b–18 | 257   |
| 19:10      | 76, 180, 182, 259  | 19:16b    | 165, 288  |
| 19:11      | 14, 44, 46, 48, 49,<br>76, 134, 180, 181,<br>183–85, 237, 264,<br>265, 268, 278–81,<br>297   | 19:16c–22 | 257, 332  |
| 19:12–16   | 257, 332   | 19:17–22  | 257, 258, 332   |
| 19:12–16a  | 257, 286, 332  | 19:17–18  | 288   |
| 19:12–15   | 257, 332   | 19:17     | 138, 139, 141, 289,<br>296, 322                                   |
| 19:12      | 15, 65, 76, 123,<br>124, 141, 169, 251,<br>253, 254, 257, 261,<br>262, 268, 269, 273,<br>279, 281, 282, 284,<br>288, 290, 291, 329,<br>332 | 19:18     | 44, 138, 141, 260,<br>288, 289, 320                               |
| 19:12a     | 260  | 19:19–22  | 252, 257, 258, 260,<br>261, 286, 287, 289,<br>332                 |
| 19:12b–18  | 260, 261, 282  | 19:19–21  | 262   |
| 19:12b–16a | 257, 332   | 19:19–20  | 123, 137, 267, 296  |
| 19:12b     | 282, 284, 287  | 19:19     | 76, 134, 141, 169,<br>277, 289, 290, 301,<br>320, 326             |
| 19:13–16   | 257, 332   | 19:20     | 32, 134, 141, 259,<br>290, 295                                    |
| 19:13–16a  | 257, 332   | 19:21     | 76, 169, 255, 259,<br>262, 289–91, 301                            |
| 19:13–15   | 257, 329, 332  | 19:22–39  | 274   |
| 19:13      | 76, 124, 200, 258,<br>285, 296, 319, 320,<br>322–27, 329   | 19:22     | 254, 258, 272, 292,<br>320  |
| 19:14–15   | 287, 330   | 19:23     | 117, 322  |
| 19:14      | 28, 76, 135, 169,<br>176, 221, 228, 262,<br>329  | 19:24     | 117   |
|            |  | 19:25–27  | 154   |
|            |  | 19:30     | 322   |
|            |  | 19:32     | 117   |
|            |  | 19:34     | 117   |
|            |  | 19:36     | 265   |
|            |  | 19:38     | 174, 266  |
|            |  | 19:39–40  | 46  |
|            |  | 19:39     | 123, 135, 136   |
|            |  | 19:40     | 320   |

19:41	134	25:10	325
20:7	123, 126, 141	25:17	319
20:14	172	25:21	125
20:21–23	183	26:32	125
20:22	280	27:14	111
20:23	280	27:24	125
20:28	141, 298	27:28	136
20:29	216	28:19	125
20:30–31	176		
20:30	134	<i>Romans</i>	
20:31	176, 204, 244, 251	2:24	82, 215
21:1	129, 141	3:8	82
21:2	134	13:1–5	49
21:8	131, 136	13:1	184
21:13	326		
21:15–17	134	<i>1 Corinthians</i>	
21:24	321	6:4	319, 325
21:31		9:24	136
		10:7	319
<i>Acts</i>			
2:3	319	<i>Ephesians</i>	
2:30	319	1:20	319
2:36	281		
3:13	244	<i>Philippians</i>	
3:15	281	1:13	121
4:27	244	4:22	125
5:36	274		
7:27	330	<i>2 Thessalonians</i>	
7:35	330	2:4	319
8:11	132		
8:31	319	<i>Hebrews</i>	
10:11	127	1:3	319
11:5	127	8:1	319
11:26	104	10:12	319
12:21	319, 330	12:2	319
13:14	319		
13:28	244	<i>1 Peter</i>	
16:13	319	1:3	63
16:37	118	2:13	144
17:6	256	2:17	144
17:7	44, 125, 256	4:13	63
18:11	319		
19:12	126, 127	<i>Revelation</i>	
19:39	281	3:21	319
20:11	327	6:6	124, 136
23:35	122	14:20	136
25:6	319, 325	16:21	136
25:8	125	20:4	319
25:10–12	125	21:16	136
		21:17	136



## Early Christian Literature

Acts of Paul		47.4	92
26	194		
Acts of St. George of Lydda	315		
Augustine		6.14	17
<i>De civitate Dei</i>			
7.27	224		
<i>Confessionum libri XIII</i>			
1.14	224, 312		
<i>In Evangelium Johannis tractatus</i>			
51.2	170		
Clement of Alexandria			
<i>Stromateis</i>			
1.24	164		
Cyril of Alexandria			
<i>Commentary on the Gospel of John</i>			
12	247		
12.4	219		
Cyril of Jerusalem			
<i>Catechetical Lectures</i>			
13.17	189		
<i>Sermon on the Paralytic</i>			
12	203		
Diognetus			
5	49		
5.5	46		
Egeria			
47.3	92		
		Eusebius	
		<i>Historia ecclesiastica</i>	
		2.10.1	326
		4.9.2	326
		6.14	17
		Gospel of Peter	
		7	326
		Shepherd of Hermas	
		<i>Vision</i>	
		1.1.3	309
		2.1.1	309
		2.4.1	309
		Irenaeus	
		<i>Adversus haereses</i>	
		3.1.1	93
		3.3.4	93
		John Chrysostom	
		<i>Adversus Judaeos</i>	
		6.2.10	281
		John Malalas	
		<i>Chronographia</i>	
		9.14	103
		10.10	103
		10.45	103
		10.40–50	103
		11.9	103
		13.30	122
		John Moschus	
		<i>Pratum spirituale</i>	
		72	122

Justin		<i>Contra Celsum</i>	
<i>Apologia i</i>		2.34	237–38
1.21	206, 295		
35.6	326, 328	Tatian	
		<i>Oratio ad Graecos</i>	
Martyrdom of Polycarp		10.2	295
9.3	46	Tertullian	
Minucius Felix		<i>De corona militis</i>	
<i>Octavius</i>		13.2	172
33.4	147	<i>De praescriptione haereticorum</i>	
Nonnus		39.3–5	224
<i>Paraphrasis sancti evangelii Joannei</i>		<i>Scorpiace</i>	
19.25	219	12.10	169
Origen		<i>De spectaculis</i>	
		30.3	295



## Index of Modern Authors

- Aageson, James W. 6  
Abasciano, Brian J. 214  
Abbott, Edwin A. 131  
Ackerman, Robert 202, 203  
Adams, James N. 99, 103, 105, 108,  
110, 112, 113, 115, 119, 120, 129,  
131, 132  
Adrados, Francisco Rodríguez 92, 99  
Agamben, Giorgio 164  
Aitken, James K. 98  
Alexander, Loveday 234, 244  
Alexander, Michael C. 263  
Alexander, Philip S. 201, 206  
Alföldi, Andreas 200, 201  
Alkier, Stefan 2, 7, 10–12, 17, 54–57,  
59, 61–63, 75, 77, 80, 83, 86, 87,  
231, 235  
Allison, Dale C. 189  
Ando, Clifford 191  
Applebaum, Shimon 105  
Ashton, John 274, 278, 285, 289, 291–  
93  
Assenmaker, Pierre 190, 191, 193, 266,  
273  
Atkin, Albert 9  
Attridge, Harold W. 46, 47, 49  
Augoustakis, Antony 222  
Aune, David E. 3, 270  
Aurenhammer, Maria 195  
Auton-Cuff, Faith P. 33  
Avemarie, Friedrich 154  
  
Bablitz, Leanne 263  
Backus, Ad 73, 74  
Badel, Christophe 193, 198, 199, 206  
Bammel, Ernst 249, 263, 269  
Bandera, Cesáreo 214  
Baratte, François 196  
Barr, James 182  
  
Barrett, C. Kingsley 1, 16, 32, 93, 94,  
124, 129, 134, 135, 140, 144, 147,  
148, 154, 158, 172, 177, 180, 181,  
184, 196, 220, 244, 245, 254, 255,  
262, 264, 267, 269, 273, 274, 278,  
279, 285, 320, 328, 329  
Barry, Peter 4  
Barton, John 78  
Bauckham, Richard 42  
Beard, Mary 63, 95, 101, 139, 172, 180,  
191, 192, 198, 199  
Bekken, Per Jarle 14–16, 63, 65, 158,  
170, 196, 197, 219, 220, 277, 287,  
319  
Bell, Allan 33, 34  
Ben-Porat, Ziva 51, 76, 78–83, 151,  
213–15, 221, 231, 232  
Ben-Rafael, Miriam 74  
Benko, Stephen 162  
Bennema, Cornelis VII, 35, 49, 56, 166,  
219, 243, 246, 247, 257–61, 264,  
269, 279, 282, 332  
Bentein, Klaas 134  
Béranger, Jean 145, 156, 159, 164, 191  
Bérenger-Badel, Agnès 92, 246, 249,  
264, 268, 273  
Berger, Adolf 101  
Berlin, Adele 170  
Bermejo Rubio, Fernando 256  
Bernard, John Henry 148, 150, 174,  
175, 184, 206, 211, 219, 275, 277,  
279, 285  
Bernardi, Jean 131  
Beutler, Johannes 162, 163  
Bickerman, Elias 263, 293  
Binder, Vera 91, 92, 126  
Bingen, Jean 112  
Birley, Anthony R. 200  
Bitner, Brad 164, 165, 191

- Biville, Frédérique 68, 92, 93, 321  
 Blair, Edith 19  
 Blank, Josef 148, 193, 199, 200  
 Blinzler, Josef 137, 150, 184, 192, 193,  
 206, 219, 254, 255, 268, 273, 274,  
 278, 285–87, 319, 320, 325–27, 329  
 Bodel, John 73  
 Böhler, Dieter 220, 221  
 Bolonyai, Agnes 73  
 Bolt, Peter G. 16  
 Bond, Helen K. VII, 15, 141, 148, 157,  
 180, 188, 189, 194, 208, 210, 220,  
 221, 230, 240, 247, 249–52, 257–59,  
 262, 269, 271, 273, 274, 276, 277,  
 279, 282–85, 288, 292, 320, 332  
 Bonz, Marianne Palmer 233, 234  
 Borgen, Peder 158, 189, 209  
 Bourdieu, Pierre 7, 69  
 Bowersock, Glen 198  
 Bowman, Alan K. 108–13  
 Brant, Jo-Ann A. 1, 17, 21, 63, 161,  
 165, 171, 172, 174, 184, 188, 189,  
 196, 203, 257–59, 270, 284, 285,  
 332  
 Braund, Susanna 183, 243  
 Breed, Brian W. 222  
 Brélaz, Cédric 97, 98, 100, 102, 105,  
 115  
 Brenous, Joseph 133  
 Breuilly, John 37, 115  
 Brixhe, Claude 120, 134–36  
 Brock, Sebastian 119, 138, 215, 219  
 Brodie, Thomas L. 154, 168–70  
 Brooten, Bernadette J. 118  
 Brown, Raymond E. 1, 13, 14, 16, 39,  
 40, 49, 94, 124, 128, 143, 144, 148,  
 149, 151, 160–62, 165, 168–71, 174,  
 183, 184, 188, 196, 202, 203, 206,  
 209, 210, 212–14, 221, 244, 245,  
 247, 250, 252, 254, 256–59, 262–67,  
 271, 273, 275–77, 279, 281, 285,  
 289–91, 319, 321, 322, 324–30, 332  
 Brown, Schuyler 16  
 Brubaker, Rogers 34  
 Brunt, Peter A. 34, 36, 113, 251  
 Bryan, Christopher 6  
 Bubeník, Vít 73, 92  
 Bultmann, Rudolf 158, 171, 173, 183,  
 219, 257, 259, 266, 276, 332  
 Burkill, T. Alec 188  
 Burrell, Barbara 97  
 Burton, Philip 212  
 Busse, Ulrich 35, 60, 151, 158, 176  
 Butterlin, Pascal 173  
 Caird, George B. 177  
 Cairns, Francis 146, 162, 210  
 Calboli, Gualtiero 133  
 Caragounis, Chrys C. 135  
 Carr, David M. 78, 224  
 Carroll, Lewis 20  
 Carson, Donald A. 245  
 Carter, Warren 2, 3, 5, 13, 17, 19, 20,  
 23, 28, 39, 44, 46, 47, 103, 106,  
 115–17, 144, 150, 154, 158, 163,  
 166, 167, 171, 172, 179, 184, 185,  
 190, 197, 198, 210, 220, 245–48,  
 251–53, 256–59, 262, 265, 273, 274,  
 278–80, 282, 286, 287, 290–93, 295,  
 332  
 Casey, Maurice 16, 92, 97, 135, 208  
 Cassidy, Richard J. 45, 47, 158, 168,  
 190, 210, 219, 254  
 Cavenaile, Robert 72, 110, 126, 310  
 Chaisemartin, Nathalie de 196  
 Chalcraft, John 24  
 Chandler, Daniel 6–8, 32, 41, 77  
 Charlesworth, James H. 55, 56, 176  
 Charlesworth, Martin P. 255, 267  
 Chester, Andrew 45, 176, 196  
 Chiappelli, Alessandro 227, 233, 307,  
 309  
 Chura, Patrick 217  
 Ciampa, Roy E. 81  
 Clackson, James 21, 68, 91  
 Clark, Edwin C. 121  
 Clarke, Andrew D. 36  
 Clarysse, Willy 19  
 Cohen, Shaye J. D. 118  
 Cohick, Lynn H. 294  
 Coles, Revel 165  
 Collini, Stefan 62  
 Collins, John J. 177, 227, 307, 308  
 Collins, Patricia Hill 31  
 Collins, Raymond F. 265, 271  
 Coloe, Mary 170, 189, 277  
 Comparetti, Domenico 222, 263  
 Consoli, Santi 215

- Conway, Colleen M. 153, 154, 164,  
181, 230, 247, 252, 269, 276, 277,  
295
- Copeland, Rita 215, 216
- Cotton, Hannah M. XV, 156
- Coupland, Justine 21
- Coupland, Nikolas 21
- Crenshaw, Kimberlé 31
- Crook, Zeba A. 32, 36, 248, 282, 284
- Crossan, John Dominic 3, 174
- Croy, N. Clayton 270
- Culler, Jonathan 78, 231
- Culpepper, R. Alan 135, 204, 208, 217,  
220, 245, 268
- Cumont, Franz 202, 203
- Dąbrowa, Edward 249, 250
- Daise, Michael A. 169, 174, 209
- Daris, Sergio 112, 114
- Daube, David 163
- Dauer, Anton 158, 159, 188, 189, 203
- Davies, Margaret 17
- Davies, Roy William 105
- Davies, William D. 189
- de Boer, Martinus C. 243, 244, 268, 282
- de la Potterie, Ignace 148, 200, 208,  
257, 285, 286, 287, 290, 297, 319,  
320, 323–30, 332
- de Visscher, Fernand 103
- Deissmann, Adolf 177, 178
- Dench, Emma 84
- Depeyrot, Georges 124
- Desogus, Paolo 47, 53–58, 60, 61, 87
- Dessau, Hermann 121
- Destro, Adriana 126
- Devillers, Luc 321
- Dickey, Eleanor 74, 125, 127, 132, 134
- Dieterich, Karl 126, 127
- Dodd, Charles H. 8, 14, 153, 177, 188,  
189, 214, 220
- Dokka, Trond Skard 41, 208
- Douglas, Mary 38
- Downes, William 68
- Downey, Glanville 103
- Drake, Susanna 281
- Dube, Musa W. 39, 48, 149
- Dubuisson, Michel 92
- Duke, Paul D. 154, 158, 168, 199, 220,  
245, 268, 273, 279, 287, 323, 329
- Duling, Dennis C. 116
- Dunn, James D. G. 150, 209
- Dyer, Keith 145, 184
- Eck, Werner 92, 97, 103, 106, 112, 114,  
115, 166, 250, 283
- Eco, Umberto XIII, 2, 7–10, 24, 32, 33,  
41, 42, 47, 51–57, 59–63, 71, 78, 83,  
84, 87, 90, 142, 148, 151, 152, 154,  
207, 208, 234, 236, 242, 298
- Edwards, John 21, 61, 69–71, 73, 116,  
219
- Edwards, Mark 170
- Ehrensperger, Kathy 31, 43, 61, 253
- Ehrman, Bart D. 203, 213, 268
- Eichmann, Eduard 199, 200
- Elliott, John H. 104
- Ervin-Tripp, Susan 73
- Esler, Philip F. 35, 39
- Evans, Christopher F. 14, 210, 291
- Evans, Craig A. 78, 189, 195, 203, 206,  
207
- Fantin, Joseph D. 156
- Fears, J. R. 160
- Fee, Gordon D. 211, 244
- Fehribach, Adeline 197
- Feissel, Denis 106
- Feldman, Louis H. 125
- Ferguson, Charles A. 68
- Fewster, Penelope 93
- Field, Daniel 26
- Fisher, Elizabeth A. 310, 313
- Fishman, Joshua A. 33, 34, 69, 70
- Fishwick, Duncan 294
- Fitzgerald, William 216, 225
- Flobert, Pierre 69
- Flusser, David 228, 249
- Forester, T. 160
- Fournier, Julien 96, 247, 263, 264, 273
- Fowl, Stephen 241
- Fraade, Steven D. 118
- Frazer, James G. 202, 203
- Fredriksen, Paula 256
- Frey, Jörg 4, 14, 16, 27, 45, 65, 94, 117,  
148, 169, 181, 184, 192, 199, 201,  
220, 230, 244, 245, 247, 251, 252,  
254, 257, 258, 263, 265–68, 271,

- 273, 276, 278, 280, 281, 285, 288,  
289, 293, 296  
Friedrich, Gerhard 202  
Friesen, Courtney Jade 238, 239  
Friesen, Steven J. 13, 95
- Gaebel, Robert E. 92, 313, 315  
Gafney, Wilda C. 201  
Gal, Susan 23–26  
Galinsky, Karl 179  
Galsterer, Hartmut 249  
García Domingo, Enrique 125–27, 134,  
135  
Gardner-Chloros, Penelope 72  
Gayraud, Michel 103  
Geiger, Joseph XV. 36, 118, 223  
Geissen, Angelo 165  
Genuyt, François 219, 254  
George, Coulter H. 131, 132  
Georgi, Dieter 15, 248  
Georgia, Allan T. 138, 139, 289  
Ghiretti, Elisabetta 75  
Gibbon, Edward 135  
Giles, Howard 21, 116  
Gillespie, Thomas W. 266  
Gilliam, J. Frank 226, 306  
Gilliam, Terry 5  
Girard, René 203  
Glancy, Jennifer 150, 189, 210, 277  
Glare, Penelope 171  
Gniesmer, Dirk F. 158, 189, 190, 199,  
206, 209–11, 219, 245, 247, 254,  
257–59, 278, 288, 321, 328, 332  
Goldhill, Simon 202  
Goodchild, Richard G. 105  
Goodman, Martin 110, 118, 148  
Gordon, Richard 101  
Gradel, Ittai 172, 195, 197, 198, 293  
Gransden, Karl W. 51, 217, 229, 240  
Grayston, Kenneth 137  
Grebe, Sabine 146, 155, 179, 181, 214,  
216, 217, 239  
Green, Joel B. 326  
Green, William Scott 77  
Greimas, Algirdas Julien 54, 55  
Griffin, Miriam 102, 166, 191, 200,  
238, 294  
Gruen, Erich S. 118  
Gruen, Erich W. 109
- Guéraud, Octave 165, 312  
Gundry, Robert H. 140  
Gupta, Nijay K. 153  
Gutmann, Matthew C. 24
- Haarmann, Harald 33, 34  
Haas, Christopher 118  
Haeckl, Anne E. 195  
Haenchen, Ernst 16, 153, 158, 169, 203,  
219, 276  
Hahn, Ludwig 126, 127  
Hall, Jonathan M. 33, 35  
Halliday, Michael A. K. 18, 21, 27  
Hammond, Mason 112  
Hardie, Philip 149, 155, 214, 229  
Harland, Philip A. 13, 239  
Harnack, Adolf 46  
Harrill, J. Albert 13, 31, 34, 35, 156,  
181, 183, 195, 196  
Harris, William V. 112  
Harrison, Stephen J. 222  
Harstine, Stan 184  
Harvey, Anthony E. 137, 158, 160, 275  
Hassall, Mark 106, 110  
Hatch, William Henry Paine 127  
Hatina, Thomas R. 11, 77  
Hauerwas, Stanley 43  
Hauge, Matthew Ryan 224  
Haugen, Einar 32, 68  
Hays, Richard B. 10, 11, 77–80, 214,  
300  
Heath, Gordon L. 46, 49,  
Heath, Jane 148–51, 186, 254  
Heilig, Christoph 2, 5, 22, 23, 26, 27,  
29, 42, 43, 45–47, 49, 54, 119, 124,  
157, 176, 219, 231, 242, 300–302  
Heilig, Theresa 54, 302  
Hengel, Martin 158  
Henten, Jan Willem van 154  
Hering, Johannes 108  
Herzog, William R. 64  
Hezser, Catherine 111, 114, 117, 118  
Hill, Charles E. 17, 27, 326  
Hill, David 148  
Hinds, Stephen 56, 79, 82, 88  
Hingley, Richard 84, 247, 253  
Hoersting, Raquel C. 33  
Hoffman, Charlotte 69  
Holtom, Daniel Clarence 19

- Honigman, Sylvie 118  
 Horrell, David G. 104  
 Horrocks, Geoffrey C. 21, 68, 91, 119, 134  
 Horsfall, Nicholas 214, 215, 217, 218, 222–24, 227–29, 239, 248, 307  
 Horsley, Greg H. R. 102, 119, 284  
 Horsley, Richard A. 3, 6, 14, 243, 248, 250  
 Houghton, Hugh A. G. 112  
 Hudson, Richard A. 68  
 Huizenga, Leroy A. 7, 9, 77, 86, 231  
 Hull, Sanford D. 130  
 Hunt, Laura J. 19, 49, 77, 127, 141, 144, 150, 173, 188, 239, 288, 290, 291  
 Hurtado, Larry W. 326  
 Hutcheon, Linda 207, 208  
 Hysten, Susan 157, 159  
 Hymes, Dell H. 67, 70  
  
 Ibrahim, M. Hamdy 112  
 Immisch, Otto 126  
 Irmischer, Johannes 225, 228, 303  
 Isaac, Benjamin 35, 102, 104–6, 110, 111, 114  
 Iversen, Erik 108  
  
 Jacobson, Rodolfo 70  
 Jakobson, Alexander 156  
 Jannaris, Antonios N. 125, 321  
 Janse, Mark 321  
 Jantzen, Grace M. 153, 154  
 Jauhiainen, Marko 79, 82, 232  
 Jenkins, Sharon Rae 33  
 Jennings, Willie James 35  
 Jensen, Alexander S. 27  
 Jewett, Robert 176  
 Johns, Loren L. 137  
 Jones, Siân 31, 32  
 Jones, Terry 5  
 Jouguet, Pierre 112, 113, 165, 312  
 Judge, Edwin A. 104,  
  
 Kaimio, Jorma 92, 95, 97, 100, 101, 103, 105, 107, 110, 112, 114  
 Kaldellis, Anthony 145  
 Kanagaraj, Jey J. 173  
 Kant, Laurence H. 118  
 Kasser, Rodolphe 212  
 Katz, Jerrold J. 53  
 Kayser, François 108–11  
 Kee, Howard Clark 209  
 Keener, Craig S. 1, 94, 114, 122, 135, 141, 153, 154, 160–63, 166–69, 172, 174, 176, 184, 188, 192, 196, 204, 214, 219, 245, 254, 255, 257, 259, 264, 267, 274, 288, 289, 296, 320, 328, 332  
 Keith, Chris 291  
 Kennedy, David 102, 103, 105, 106, 111  
 Keyes, Charles F. 34  
 Kierspel, Lars 66, 172, 206, 219, 265, 266, 280, 291  
 Kim, Tae Hun 178  
 King, Charles W. 121  
 Kirk, David R. 47  
 Klauck, Hans-Josef 180, 293, 294  
 Klink, Edward W., III 39  
 Knibbe, Dieter 95  
 Kobel, Esther 21  
 Koenen, Ludwig 165  
 Koester, Craig R. 143, 148, 150, 158, 161, 163, 166–68, 171, 173, 175, 181, 188, 202, 203, 219, 270, 289, 296  
 Koester, Helmut 94, 140  
 Konstan, David 250  
 Kramer, Johannes 126, 313, 314  
 Kristeva, Julia 77  
 Kronfeld, Chana 231  
 Kuecker, Aaron 36, 37  
 Kühner, Raphael 321  
  
 Labahn, Michael 167, 168, 174  
 Lacey, Raymond Henry 113  
 Laird, Margaret L. 101  
 Lamb, David A. 6, 17–21, 123, 125  
 Lane, William L. 140  
 Lang, Manfred 7, 12  
 Langford, Justin 57, 58, 63, 84–86  
 Langslow, David R. 110  
 Larsen, Darl 5  
 Larsson, Kristian 233  
 Lavan, Luke 122  
 Law, Timothy M. 132, 216  
 Le Page, Robert B. 69  
 Lee, Dorothy A. 168, 185



- Lehmann, Christian 110  
 Lémonon, Jean-Pierre 121, 250, 251  
 Lenski, Gerhard E. 115, 116  
 Lesquier, Jean 110  
 Levick, Barbara 96, 97, 100, 101, 191  
 Levinskaya, Irina 118  
 Lewis, Naphtali 98, 312  
 Liebeschuetz, J. H. Wolfgang G. 294  
 Liew, Tat-siong Benny 39, 40, 46, 322  
 Lightfoot, Robert H. 14  
 Lincoln, Andrew T. 1, 12, 15, 16, 19,  
   28, 44, 88, 94, 114, 116, 135, 137,  
   141, 143, 153, 160–63, 165, 169,  
   171, 176, 177, 181, 183, 194, 206,  
   208, 209, 211, 220, 243–45, 247,  
   252, 254, 257–60, 264, 266–70, 274,  
   276–79, 282, 284, 287, 289, 292,  
   296, 297, 302, 321, 329, 330, 332  
 Lindars, Barnabas 132, 150, 163, 193,  
   220, 254, 278  
 Liszka, James Jakób 7, 9, 59  
 Litwa, Matthew David 220  
 Lloyd, John A. 105  
 Lock, Frederick P. 136  
 Longenecker, Bruce W. 115, 116  
 Louth, Andrew 162  
 Loveman, Mara 34  
 Lukaszewicz, Adam 109  
 Luke, Trevor S. 171  
  
 Maas, Michael 103, 105, 189  
 MacCormack, Sabine G. 159  
 MacDonald, Dennis R. 233, 234  
 MacRae, George W. 48  
 Madsen, Jesper Majbom 156  
 Maier, Paul L. 283  
 Malina, Bruce 17, 20, 158, 204, 267  
 Mann, C. S. 122  
 Manning, Alan 235, 236, 237, 240  
 Manns, Frédéric 220  
 Marcus, Joel 122, 140, 292  
 Marichal, Robert 222, 226, 306, 310,  
   311, 316  
 Marrou, Henri-Irénée 222  
 Martin, Dale B. 24, 45, 149, 256, 263  
 Martin, Raymond A. 16  
 Mason, Hugh J. 120, 145–47, 149, 181,  
   182  
 Mathisen, Ralph 173, 191, 194, 198  
  
 Mattingly, David 36  
 Mattingly, Harold B. 104  
 McBurney, Kate W. 19  
 McClure, Erica 34, 71, 72, 74  
 McElduff, Siobhán 226  
 McGrath, James F. 218  
 McHale, Brian 79  
 McKenzie, Judith 108, 109  
 Meeks, Wayne A. 2, 24, 44, 148, 158,  
   161, 162, 203, 210, 257–59, 266,  
   292, 323, 330, 332  
 Mees, Allard Wijnand 121  
 Meggitt, Justin J. 256, 263, 292  
 Meinersmann, Bernhard 113, 125–27  
 Menken, Maarten J. J. 134, 169, 170,  
   174, 215  
 Messing, Gordon M. 324  
 Meuwese, Alphonsus Petrus Maria 129  
 Meyer, Elizabeth A. 113  
 Meyers, Carol L. 170  
 Meyers, Eric M. 170  
 Middleton, Paul 44  
 Mihăescu, Haralambie 138  
 Millar, Fergus 36, 92, 93, 103–7, 116,  
   139, 189, 250, 283, 284, 330  
 Millard, Alan 125  
 Miller, Douglas B. 137  
 Milroy, James 68  
 Milroy, Lesley 68  
 Mitchell, Stephen 107, 197  
 Mitchell, Timothy 24, 25  
 Modrzejewski, Joseph Méléze 171  
 Moloney, Francis J. 158, 163, 200, 211,  
   245, 289  
 Montes-Alcalá, Cecilia 72–74  
 Moore, Stephen D. 3, 47, 49, 188, 189,  
   260, 269  
 Morgan, Teresa 49, 222  
 Moule, Charles F. D. 129  
 Moule, James Hope 132  
 Mourgues, Jean-Louis 216  
 Mowery, Robert L. 178, 179  
 Moxnes, Halvor 25, 30–32, 70  
 Moyise, Steve 12  
 Mullen, Alex 69, 92, 93, 106, 116, 127  
 Müller, Ulrich B. 121, 122  
 Myers, Alicia D. 159, 245  
 Myers-Scotton, Carol 22, 67, 69, 71, 73,  
   74

- Nestor, Dermot 7  
 Newman, Barclay M. 184  
 Neyrey, Jerome H. 17, 20, 26, 38, 39,  
 154, 158, 168, 188, 189, 193, 197,  
 200, 205, 210, 246, 251, 254, 257,  
 263, 264, 268, 274, 275, 277, 279,  
 290, 301, 302, 320  
 Nicholson, Godfrey C. 153, 160, 244  
 Nida, Eugene A. 184, 278  
 Nissen, Johannes 46  
 Nodet, Étienne 270  
 Nongbri, Brent 19, 211  
 Noorani, Yaseen 24  
 Norden, Eduard 201, 202  
 North, John 95, 139, 180, 238
- O'Hara, James J. 162  
 Oakes, Peter 19, 47, 121, 216  
 Okure, Teresa 168  
 Ong, Hughson T. 7, 20  
 Orsini, Pasquale 19  
 Osborne, Robin 71  
 Ott, Joachim 201  
 Outler, Albert C. 80
- Paget, James Carleton 147, 160  
 Panackel, Charles 219, 220  
 Pancaro, Severino 150, 151, 157, 176,  
 188  
 Parker, David C. 212, 213  
 Parmentier, Léon 202  
 Parsenios, George L. 137, 138, 268  
 Peirce, Charles Sanders XIII, 7–11, 52,  
 54, 55, 58, 59, 87, 298  
 Peppard, Michael 178, 179  
 Perkins, J. B. Ward 109  
 Perrin-Saminadayar, Éric 166, 172, 173,  
 193  
 Pesce, Mauro 126  
 Petersen, Norman R. 17, 21  
 Petrucci, Armando 222, 225, 303, 311,  
 312, 314  
 Phillips, Peter M. 12, 20, 27, 54, 323  
 Piper, Ronald A. 39, 45, 183, 189, 242,  
 254, 262, 265, 269, 271, 273, 274,  
 276, 279, 287, 288  
 Pollard, Nigel 92, 102, 104–6  
 Pollock, David C. 32  
 Poplack, Shana 74
- Porter, Stanley E. 10, 11, 16, 79, 80, 82,  
 130, 214, 219  
 Portier-Young, Anthea E. 24, 25, 28  
 Prescendi, Francesca 202, 203  
 Price, Simon 95, 139, 180, 293–95  
 Pucci, Joseph 77, 231  
 Purcell, Nicholas 101, 115
- Quinn, Josephine Crawley 139
- Radermacher, Ludwig 129  
 Radford, Gary P. 7, 42, 54–56, 59, 61  
 Radiciotti, Paolo 92, 226, 304, 306,  
 310–12, 314  
 Rajak, Tessa 118, 216  
 Ramage, Edwin S. 154  
 Rapske, Brian M. 111  
 Redondo, Jordi 131  
 Reed, David 210  
 Reiff, Arno 225, 226, 304  
 Reinhartz, Adele 38, 42, 48, 65, 66,  
 163, 174, 209, 216, 217, 245, 281  
 Reinhold, Meyer 197  
 Rensberger, David 44, 48, 49, 150, 184,  
 190, 204, 210, 213, 247, 252, 260,  
 264, 266–68, 271, 281, 288  
 Resseguie, James L. 204, 207  
 Reumann, John 121  
 Revell, Louise 36, 37, 84, 115, 116,  
 194, 253  
 Rey-Coquais, Jean-Paul 96, 239  
 Reynolds, Joyce M. 101, 105, 109, 112  
 Rich, John 248  
 Richey, Lance Byron 14, 44, 49, 167,  
 181, 182, 190, 284  
 Rickman, Geoffrey E. 111  
 Ridderbos, Herman N. 153, 154, 158,  
 174, 188, 219  
 Riggsby, Andrew M. 160  
 Ripley, Jason J. 47, 48, 153, 184, 249  
 Robertson, A. T. 132  
 Robinson, John A. T. 94, 130, 158  
 Rochette, Bruno 30, 92, 93, 98, 103,  
 105, 108, 110, 113, 115, 118, 120,  
 222, 225, 226, 228, 304, 305  
 Rogers, Guy MacLean 96, 166  
 Rohrbaugh, Richard 17, 20, 158, 204,  
 267  
 Ron, Moshe 79

- Roueché, Charlotte 101, 164, 165  
 Roussel, Pierre 103  
 Rubin, Benjamin B. 36  
 Rutherford, Ian 98
- Salier, Bill 44, 45, 194, 229, 291  
 Saller, Richard 250, 283  
 Salomies, Olli 96, 97, 99  
 Salvesson, Alison 201  
 Sanders, John 231  
 Sanders, Joseph N. 94  
 Sandmel, Samuel 138  
 Sandnes, Karl Olav 223, 234  
 Sartre, Maurice 103, 106, 107  
 Savan, David 9  
 Scappaticcio, Maria Chiara 226, 304,  
 306, 311–13, 315, 316  
 Schefold, Karl 159  
 Schimanowski, Gottfried 117  
 Schlier, Heinrich 14, 267, 276  
 Schmidt, Thomas E. 138, 139, 194, 199,  
 291  
 Schmitt, Rüdiger 92  
 Schnackenburg, Rudolf 14, 94, 154,  
 157, 158, 165, 168, 171, 175, 182,  
 183, 188, 194, 204, 209, 219, 257,  
 268, 276, 291  
 Schneiders, Sandra M. 168, 204  
 Schnelle, Udo 1, 201, 202, 293  
 Schofield, Malcolm 146  
 Scholtissek, Klaus 240  
 Schüssler Fiorenza, Elisabeth 3, 6  
 Schwartz, Daniel R. 250  
 Scott, James C. 18, 19, 21–28, 64, 138,  
 204–8, 253, 277, 278, 284, 298  
 Sebba, Mark 72  
 Seeley, David 154  
 Segovia, Fernando F. 13, 43, 44, 149,  
 150, 158, 195  
 Senior, Donald 4, 49, 193, 203, 204,  
 291  
 Sevenster, G. 220  
 Sharifian, Farzad 54, 57  
 Shaw, Brent D. 37  
 Shaw, David A. 78, 79  
 Shelfer, Lochlan 128, 137  
 Sheppard, Beth M. 137, 150, 291  
 Sheridan, Ruth 39, 170, 174  
 Sherk, Robert K. 144, 166
- Sherwin-White, Adrian N. 188  
 Sick, David H. 123  
 Sidebottom, Harry 145  
 Sittl, Karl 218  
 Skinner, Christopher W. 5  
 Skinner, Matthew L. 14, 44, 47, 183,  
 184, 189, 220, 246, 247, 252, 260,  
 262, 263, 267, 269, 281, 285, 288  
 Small, Jocelyn Penny 82, 224  
 Smith, D. Moody 16  
 Smith, Julien 278  
 Smith, Kirby Flower 224  
 Smyth, Herbert Weir 324  
 Söding, Thomas 150  
 Sommer, Benjamin D. 81, 82  
 Stamatov, Peter 34  
 Stanley, Christopher D. 3, 79, 81, 231  
 Steele, John Aulay 124  
 Stegemann, Ekkehard W. 116  
 Stegemann, Wolfgang 116  
 Steiner, George 80  
 Sternberg, Meir 80, 231, 232  
 Stibbe, Mark W. G. 199, 204, 219, 237  
 Stolte, Bernard 330  
 Stovell, Beth M. 60, 150, 270  
 Strait, Drew J. 293  
 Strange, James F. 169  
 Strelan, Rick 95  
 Stuckenbruck, Loren T. 16  
 Svennung, Josef 132, 133  
 Swain, Simon 30, 72, 91, 117, 120, 225  
 Swan, Peter Michael 293  
 Swanson, Tod D. 48
- Tabouret-Keller, Andrée 69  
 Tæuber, Hans 95  
 Talbert, Charles H. 330  
 Tam, Josaphat C. 151  
 Tarrant, Richard J. 223  
 Taussig, Hal 3  
 Taylor, David G. K. 93  
 Taylor, Justin 104  
 Thatcher, Tom 6, 8, 22, 26, 27, 47, 48,  
 50, 177, 178, 185, 207, 209, 210,  
 216, 243, 247, 248, 250, 254, 263,  
 268, 290  
 Thiessen, Werner 122  
 Thomas, Christine M. 166  
 Thomasson, Bengt E. 96

- Thompson, Edward Maunde 106  
 Thompson, Herbert 212  
 Thompson, Marianne Meyer 45, 130,  
 161, 184, 220, 245, 247, 252, 254,  
 268, 270, 274, 275, 281, 296  
 Thompson, Michael 232  
 Tilborg, Sijf van 95, 117, 143, 144,  
 176, 178, 180, 184, 185, 191, 192,  
 204, 207, 239, 244, 283, 292  
 Tipping, Ben 222  
 Tolbert, Mary Ann 6, 9  
 Tolmie, D. Francois 181, 243–45, 247,  
 254, 262, 264, 267–69, 271, 273–76,  
 278, 282, 288, 290  
 Totu, Andreas 7  
 Trebilco, Paul 95, 118, 126  
 Trost, Travis D. 246, 252  
 Tuck, Steven L. 199  
 Tucker, J. Brian VII, 36, 39, 40  
 Tuckett, Christopher M. 243  
 Turcan, Robert 239  
 Turner, Eric G. XV, 112
- Ullendorff, Edward 80  
 Ury, William 71
- Van Belle, Gilbert 21, 244, 296  
 van Berchem, Denis 104, 107  
 van den Heever, Gerhard 169, 171, 207,  
 208, 218, 239, 283  
 van der Watt, Jan G. 23, 46, 47, 49, 267,  
 323, 330  
 Van Reken, Ruth E. 32  
 Van Voorst, Robert E. 160  
 Varner, Eric R. 195  
 Verheyden, Joseph 286, 319, 320, 324–  
 27, 329  
 Versnel, Henk S. 63, 196  
 Versteegh, Kees 67, 68  
 Viereck, Paul 99, 129  
 Visotzky, Burton L. 281  
 Vitelli, Girolamo 263  
 Voelz, James W. 135  
 Volf, Miroslav 45, 48  
 Vonder Bruegge, John M. 26, 123, 290  
 Vorderstrasse, Tasha 107
- Waetjen, Herman C. 220  
 Walbank, Mary E. Hoskins 96  
 Wallace, Daniel B. 129, 130, 368, 375  
 Wallace, James Buchanan 198, 295  
 Wallace-Hadrill, Andrew 155, 156, 159,  
 283  
 Walters, Kate A. 33  
 Walton, C. S. 93  
 Ward, J. S. 131  
 Wardhaugh, Ronald 70  
 Warner, Martin 208  
 Warren, Larissa Bonfante 197  
 Watt, Jonathan M. 69, 73, 93  
 Weaver, Paul 248, 249  
 Weinreich, Uriel 70  
 Wendland, Paul 202, 203  
 West, Gerald 25  
 White, L. Michael 97, 117  
 Whitmarsh, Tim 113  
 Whitney, Gordon E. 58  
 Wick, Peter 237  
 Wiedemann, Thomas E. J. 107, 165  
 Wiesen, David S. 223  
 Wigtil, David N. 164, 216  
 Williams, Catrin H. VII, 45, 161, 292,  
 293  
 Williams, Craig A. 282, 283  
 Williams, Margaret 66, 117  
 Wilson, Andrew 96, 139  
 Wilson, Andrew P. 216  
 Winkler, Martin M. 193  
 Winn, Adam 155  
 Winter, Bruce W. 130, 167, 283  
 Winter, John Garrett 166  
 Winter, Paul 203  
 Woolf, Greg 35, 37, 84, 146, 198  
 Wright, Arthur M., Jr. 188, 207, 275,  
 291
- Yakin, Halina Sendera Mohd 7  
 Yarbrow Collins, Adela 177
- Zabala, Artemio M. 286, 291, 322, 325–  
 30  
 Zabezhlicky-Scheffenecker, Susanne 98  
 Zanker, Paul 124, 149, 179, 180, 195,  
 196, 198, 227, 233, 292  
 Zeichmann, Christopher B. 98, 114,  
 122, 141  
 Zeller, Dieter 178, 179  
 Zetterholm, Magnus 103, 118, 166  
 Zetzl, James E. G. 217, 229  
 Zimmermann, Ruben 240, 257–59, 332



## Subject Index

- abduction 2, 51, 54, 56, 59, 62, 63, 75, 76, 90, 91, 124, 137, 141, 148, 151, 152, 159, 163, 174, 175, 182, 196, 199, 213, 232, 237, 242, 243, 280, 295, 325, 328, 329
- administration 37, 63, 70, 92, 96, 99, 102, 104, 107, 112–15, 118, 120, 137, 140, 142, 144, 246, 249, 299, 315
- Alexandria 1, 7, 17, 91, 94, 102, 107–14, 117, 118, 121, 130, 142, 147, 160, 164–67, 171, 172, 203, 219, 226, 239, 247, 299, 306
- allusion 11, 28, 51, 52, 56, 76–90, 151, 157, 168, 175, 178, 186, 187, 206, 211, 213–16, 218–21, 227, 229–41, 244, 298, 299, 308
- ambiguity 14, 20, 23, 27, 28, 43, 120, 144, 148, 150, 154, 175, 185, 187, 199, 205, 219, 242, 243, 265, 270, 278, 281, 285, 288, 299, 319, 320, 322, 325, 327, 328
- ἄνθρωπος 76, 84, 101, 130, 177, 187, 211, 213–16, 219–21, 228, 232, 236, 237, 240, 260, 271, 299, 408
- anti-imperial 3, 5, 27, 42, 45, 47, 189, 210, 301
- antilanguage 15, 17–23, 27, 28, 39, 42, 43, 50, 204, 207, 298
- Antioch 1, 7, 29, 91, 94, 102–7, 114, 115, 117, 118, 122, 139, 142, 166, 299, 330
- Antoninus Pius 156
- apotheosis 178, 272, 292–95, 297, 300, 408
- Aramaic 16, 32, 34, 92, 97, 119, 131, 135, 296
- army 32, 37, 70, 74, 75, 92, 94, 98, 102, 104, 105, 107, 109–11, 114, 115, 117, 118, 120, 128, 139, 142, 157, 159, 161, 164, 165, 190, 191, 197, 202, 226, 251, 299, 306, 324
- article 129, 130, 132–34, 136, 177, 179, 213, 323–26, 329
- Asia Minor 7, 36, 92, 94–98, 118, 127, 139, 169, 195, 197
- audience 33, 34, 38, 40, 41, 63, 117, 119, 124, 125, 139, 147, 209, 216, 224, 226, 244, 262, 263, 296, 304
- auditors, Roman-aware 12, 28, 29, 48, 50, 119, 143, 147, 174, 177, 182, 183, 186, 187, 195, 196, 206, 208, 210, 218, 230, 242, 252, 256, 263, 267, 271, 272, 274, 291, 293, 295, 300, 302, 328
- Augustus 1, 15, 35, 89, 95, 98, 102, 108, 109, 115, 124, 144–46, 149, 152–57, 164–66, 178–81, 183, 187, 191, 194–96, 206, 207, 210, 213–18, 221, 222, 224, 225, 228–30, 233, 236, 237, 239–41, 247, 249, 265, 266, 271, 278, 292, 294, 299
- αὐτοκράτωρ 98, 125, 128, 144–47, 165, 178, 206
- βασιλεύς 30, 43, 46, 50, 65, 76, 133, 139, 143–48, 150–52, 154, 157–59, 164, 169, 175–77, 185–87, 192, 203, 204, 206, 217, 236, 237, 242, 255, 259–62, 264, 265, 268, 269, 276, 286–87, 289–91, 295, 296, 299, 329, 331
- βασίλεια 13, 15, 40, 147–49, 217, 237, 265, 266, 276
- belief 24, 25, 27, 34, 46, 48, 66, 154, 245, 261, 267, 295, 323
- believers (see Jesus-believers)
- Berytus 105

- βῆμα 2, 76, 292, 297, 319, 320, 323–25, 327, 328–31
- bilingualism 30, 52, 66, 69–71, 74, 93, 95–101, 107, 114, 119, 121, 142, 212, 215, 218
- Caesar 1, 2, 15, 26, 29, 30, 40, 43–48, 50, 51, 65, 84, 89, 98, 102, 108, 109, 122, 124, 128, 140–44, 146, 147, 152, 153, 155, 157, 165, 175–85, 187, 189, 191, 194, 197, 203, 206, 207, 210, 213–16, 218, 221, 228–30, 235–37, 241, 242, 247, 248, 250–54, 260, 261, 265, 266, 269, 271–75, 277–79, 281–85, 287, 288, 290, 291, 293–97, 299–302, 325
- Caesareum 109
- Caiaphas 220, 245, 279–81
- Caligula 108, 156, 195
- calque 119, 125, 136–38, 140, 141, 326
- Capitoline (*capitolium*) 138–40, 146, 171, 194, 198, 288, 322
- Caracalla 103
- cases:
- Nominative 132, 133
  - Accusative 99, 131, 132, 285
  - Genitive 99, 122, 130, 140, 178, 285
  - Dative 99, 131, 132
  - Vocative 132–34
- citizen 37, 45, 46, 64, 95, 101, 102, 113, 114, 118, 139, 155, 164, 189, 195, 197, 238, 247, 255, 276, 288, 299
- Claudius 95, 110, 156, 189, 195, 294
- client 18, 47, 137, 164, 191, 207, 242, 248, 249
- code-switching 34, 51, 52, 66, 70–75, 90, 98, 100, 119, 120, 122, 129, 136
- commerce (trade) 32, 37, 70, 92, 93, 98, 102, 106, 107, 111, 114, 115, 128, 299, 314
- community 3, 5, 9, 10, 12, 18–23, 28, 37–43, 46, 48, 50, 53, 55, 61, 68, 72, 84, 86, 89, 98, 104, 143, 171, 207–9, 217, 234, 236, 285, 293, 302, 322, 323
- consensus 9, 72, 143, 152, 154, 159, 161, 163, 164, 181, 185, 190, 192, 299
- contexts 6, 7, 10, 13, 16, 17, 19, 36, 37, 50, 53–57, 59, 62, 63, 72, 77, 78, 80, 81, 90, 95, 100, 101, 130, 138, 139, 141, 144, 145, 152, 157, 160, 162, 164, 166–68, 170, 171, 174, 176, 177, 189, 190, 198, 202, 209, 211, 213–19, 221, 225, 228, 230, 231, 240, 242, 249, 266, 270, 276, 279, 280, 285, 292, 298, 299, 301, 303, 319, 323–26, 328
- cross, crucifixion 39, 44, 47, 48, 56, 65, 66, 68, 78, 128, 183, 188, 192, 201, 202, 217, 230, 237, 243, 245, 254, 258–62, 264, 271–73, 276, 277, 279, 281, 283, 285, 287–97, 300, 322, 323
- crown 158, 171, 187, 194–201, 203, 206, 211, 217, 237, 271, 288, 299, 302
- cultural 1, 2, 7, 19, 20, 25–27, 30–34, 37, 50, 54–57, 59–63, 74, 77–80, 82, 93, 116, 118, 120, 143, 177, 185, 233, 234, 298–300
- cultural encyclopaedia 13, 16, 19, 27, 30, 34, 38, 47, 48, 50–52, 57, 59–61, 63, 75, 76, 79, 143, 152, 153, 157, 159, 207, 243, 249
- cultural unit 2, 8, 12, 13, 16, 17, 28, 29, 48, 52–60, 63, 65, 66, 68, 75, 76, 78, 87, 90, 91, 115, 123, 124, 130, 141–44, 147–49, 152, 154, 157, 161–63, 168, 173, 175–77, 179–83, 185, 187, 189, 190, 194, 195, 199, 200, 203–6, 210, 213, 230, 236, 239, 242, 243, 246–48, 251, 253, 257, 262, 263, 268, 269, 272, 274, 278, 282, 283, 285, 288, 290, 292, 297, 298, 301, 331
- culture 1–3, 7, 9, 11, 13, 17, 21, 25, 26, 28, 30, 32, 33, 37, 38, 52, 54–57, 59–62, 68, 70, 77, 78, 92, 117, 154, 155, 222, 223, 298, 299
- death 16, 20, 47, 100, 140, 146, 147, 153, 154, 160, 171, 238, 244, 246, 256, 260, 264, 273, 276, 281, 293, 294, 309
- deification 149, 178–80, 229, 294, 295
- dishonour 194, 205, 256

- distrust 205
- divi filius* 50, 130, 149, 175, 177–80, 274, 299
- domain 6, 18, 66, 69, 70, 72, 92, 93, 98, 100–2, 104, 106, 107, 111, 114, 116, 120, 128, 137, 138, 181, 323
- donkey 111, 170–74, 319
- eastern Mediterranean 13, 56, 70, 89, 91, 92, 119, 143, 299, 301
- Egypt 7, 74, 92, 94, 97, 105, 108–13, 120, 121, 126, 135, 171, 202, 222, 227, 304, 307, 308
- élite 15, 18, 22, 23, 25–27, 37, 64, 112, 115, 118, 120, 134, 142, 192, 224, 225, 252, 253, 262, 263, 265, 271–73, 291
- emperor 13, 14, 43, 47, 50, 58, 65, 95, 96, 101, 103, 107, 108, 112, 116, 117, 124, 129, 133, 141, 143–47, 149, 151, 154, 155, 156, 158, 159, 164, 165, 167, 168, 171, 173, 176–80, 183, 185–87, 189, 191, 193–200, 206, 207, 209, 210, 221, 229, 230, 236, 239, 241, 242, 245, 248–53, 255, 256, 258, 260, 261, 266, 271–76, 283–85, 287, 289, 291–95, 297, 299–302, 329–31
- empire (for Roman Empire, see Roman) 2–6, 13, 30, 33, 35, 37, 44–46, 48–50, 66, 116, 148, 149, 151, 155, 164, 181, 190, 197, 209, 215, 217, 225, 229, 237, 248, 265, 266, 298, 300
- encyclopaedia 10, 24, 28–30, 39, 43, 50, 52, 53, 55–65, 73, 75, 78, 83, 86, 87, 90, 91, 93, 100, 117, 162, 174, 176, 182, 196, 197, 207, 208, 219, 221, 234, 235, 274, 292, 296, 298, 301
- cultural 13, 16, 19, 27, 30, 34, 38, 47, 48, 50–52, 59–61, 63, 75, 76, 79, 143, 152, 153, 157, 159, 207, 243, 249
- Jewish 12, 16, 17, 58, 60, 63, 76, 86, 117, 157, 162, 163, 167, 168, 171, 173, 175, 176, 185, 196, 221, 230, 248, 277, 292, 296, 298
- Greek 60, 162, 181, 292
- Roman 9, 13, 16, 17, 28–30, 37, 38, 48, 50, 51, 60, 62, 63, 74–76, 82, 84, 90, 91, 117, 119, 120, 123, 124, 140–43, 148, 149, 151–54, 157, 159, 162–64, 167–70, 174–76, 185–87, 202, 210, 213, 219, 230, 231, 236, 237, 240, 242, 243, 251, 274, 288, 292, 295, 296, 298–302, 328
- epitaph 98, 100, 102, 107, 114, 117
- Ephesus 1, 7, 91, 93–100, 102, 107, 114, 117, 118, 121, 122, 134, 142, 166, 178, 195, 239, 279, 283, 292, 299
- ethnicity 5, 30–37, 74, 96, 106, 239
- ἐξουσία 76, 130, 143, 175, 180–84, 278, 280
- faith (*fides*, *πιστεύω*) 4, 46, 137, 143, 146, 176, 184, 187, 193, 204, 207, 240, 241, 244, 245, 247, 248, 251, 252, 272, 279, 282, 300
- father (*pater*) 20, 45, 96, 107, 110, 147, 155–57, 160, 161, 169, 176, 177, 179, 180, 195, 198, 216, 217, 227, 228, 238, 239, 266, 270, 274, 275, 281, 293, 299, 308
- followers 19, 21, 26, 39, 40, 42, 49, 104, 138, 143, 150, 172, 192, 239, 244, 245, 247, 256, 260, 263, 266, 290
- frame 6, 15, 55, 72, 174, 182, 190, 231, 232, 234–37, 240, 258, 298, 299
- friendship (*amicitia*) 54, 108, 147, 155, 247, 250, 251, 253, 279, 282–84
- Galba 156
- gaps (textual), 55, 56, 242–44, 249, 251, 261
- gaps (semantic) 32, 72
- general (military) 144, 174, 192, 194, 199, 289
- governor 96, 102, 107, 113, 121, 122, 183, 185, 187, 191, 214, 228, 242–44, 246–53, 262, 263, 265–68, 272, 274–76, 282, 284, 287, 290, 328
- Greek (language) 2, 3, 12, 16, 19, 30, 32–35, 50, 52, 67, 68, 70, 72, 74–76, 91–93, 95–113, 115, 117, 119–29, 131–38, 141–48, 156, 164, 165, 180, 182, 188, 194, 211, 212, 216, 225–39, 274, 280, 290, 299, 303, 304,



- 306–9, 311–16, 319, 321, 323, 325–27, 330
- Greeks 3, 33, 35, 74, 99, 107, 112, 120, 155
- ground, 66, 83, 235, 236
- guilt 64, 247, 264, 268, 272, 278, 279, 281, 282, 286, 287
- Hadrian 103, 126, 145, 156, 166, 178, 195, 239, 294
- heaven 149, 160, 161, 163, 179, 180, 201, 214, 218, 229, 238, 265, 266, 292, 293, 295
- Hebrew 12, 16, 46, 77, 78, 97, 98, 119, 131–34, 136, 138, 163, 169, 177, 183, 201, 208, 216, 220, 296, 321, 330
- hidden transcript 17, 22–28, 39, 42, 43, 48, 50, 78, 120, 189, 192, 193, 204, 205, 207–10, 214, 216, 219, 230, 239, 242, 266, 267, 272, 276, 285, 287–89, 291, 296–98, 300, 301, 322, 328, 329, 331
- honour 20, 22, 95, 100, 139, 146, 147, 153–56, 158, 190, 192, 196, 200, 238, 248, 250, 251, 254, 264, 274, 275, 278, 283, 290, 292, 294
- humble 153, 174, 182, 299
- humiliate 64, 173, 188, 252, 271, 273, 289, 329
- humility 153–55, 157, 158, 174, 175, 179, 185, 273, 274
- identity VII, 21, 25, 26, 28, 30, 31, 34–41, 43–46, 50, 59, 68, 84, 115, 151, 163, 176, 204, 207, 210, 215, 216, 240, 244–46, 267, 274, 279, 291, 319
- imperator* 190, 191, 193, 206, 207, 210, 211, 230, 265, 266, 273, 285, 288, 296, 297, 301, 319
- imperial 3, 4, 6, 33, 36, 37, 39, 46, 47, 49, 63, 95, 98, 99, 101, 102, 107, 112, 114, 115, 117, 125, 139, 144, 151, 152, 156, 157, 159, 166–68, 177, 184–87, 189–91, 194, 197, 199, 201, 204, 206–8, 210, 211, 216, 220, 228, 230, 236, 237, 246, 249, 251, 255, 275, 276, 285, 293–95, 299, 301
- injustice 247, 253, 276
- interpretant 7–10, 12, 13, 40, 41, 50–52, 56, 58, 62, 80, 83–89, 91, 117, 119, 124, 142, 143, 152, 179, 182, 186, 197, 206, 219, 230, 232–37, 239, 242, 243, 271, 295, 296, 298, 299, 324, 325, 328
- dynamic 9, 11, 12, 85, 86, 89, 236, 237, 240, 296
- final 9–11, 14, 85, 86, 236, 237, 240
- immediate 9, 11, 85, 89, 236, 237
- irony 21, 43, 47, 65, 124, 150, 157, 195, 200, 203–5, 207, 208, 210, 221, 225, 229, 230, 232, 245, 260, 267, 279, 287, 323
- Jesus-believers 18, 19, 28, 38–40, 43–46, 49, 65, 84, 104, 144, 170, 209, 210, 230, 245, 291, 293, 298, 300
- Jesus Caesar 19, 48, 50, 127, 128, 272, 296
- Jewish 2, 4, 6, 9, 12, 15–17, 28, 31, 32, 38, 40, 46, 58, 60, 62, 63, 65, 66, 76, 86, 94, 117, 118, 135, 137, 139, 141, 143, 149, 154, 157, 159, 160, 162, 163, 167–71, 173–77, 185, 188, 192, 196, 197, 207, 210, 213, 216, 221, 223, 227, 228, 230, 233, 248, 252, 253, 261, 262, 265, 268, 269, 272–77, 286, 288, 289, 292, 296, 298, 302, 305, 307, 308
- Jew, 63, 151, 207, 288, 305
- Jews, 1, 4, 13, 27, 38, 49, 65, 66, 110, 111, 117–19, 137, 143, 151, 167, 174, 206, 209, 210, 217, 240, 247, 254, 272, 276, 281, 288, 290
- king of the Jews 148, 158, 185, 203, 204, 258, 269, 271, 272, 286, 289, 295, 301
- ‘the Jews’ 15, 44, 48, 51, 65, 66, 129, 143, 148, 150, 151, 153, 177, 183, 184, 192, 205, 206, 211, 242, 247, 251–56, 259–65, 268, 269, 271–76, 279–82, 284–88, 290, 291, 295–97, 299, 300, 328–30
- Judas 264, 279–81

- judge 48, 137, 222, 246, 263, 264, 272, 275, 278, 281, 285, 286, 297, 325, 326, 329
- judgement 48, 130, 160, 268, 271, 280, 285, 297, 325, 330
- judgement seat 285, 323–26, 328–30
- judicial 64, 65, 96, 138, 188, 190, 253, 268, 285, 323–25, 330
- justice 64, 137, 229, 246, 247, 252, 254, 262, 273, 279, 282, 287, 302, 330
- Καῖσαρ 98, 123–25, 128, 140, 141, 144, 165, 178, 206
- καθίζω 285, 319, 325–30
- king 5, 14, 46, 47, 53, 54, 60, 61, 132, 143, 144, 146–48, 150, 157–59, 163, 171, 174, 175, 177, 184, 187, 189, 192, 197, 200–203, 206, 207, 209, 210, 217, 221, 238, 242, 245, 255, 256, 258, 261, 269, 276, 282, 285–89, 291, 296, 299, 302, 323, 330
- king of Israel 160, 169, 171, 175, 185, 204, 221, 276, 290
- king of the Jews (see Jews)
- kingdom 14, 15, 40, 46, 67, 148–50, 173, 176, 180, 201, 202, 209, 215, 229, 265, 322
- kingship 13–15, 60, 65, 146–50, 157, 158, 163, 170, 174, 185, 194, 199, 207, 209, 254–57, 267, 276, 289, 330
- Latin 1, 3, 7, 12, 13, 30, 32, 33, 35, 50, 67–70, 72, 74, 75, 89, 91–121, 123–46, 164–66, 172, 177, 178, 180–82, 211, 212, 215, 218, 222, 223, 225–28, 239, 244, 258, 278, 291, 293, 299, 303, 304, 306, 307, 309–16, 321, 326
- Latinisms 52, 92, 108, 114, 119, 123–25, 128–31, 133–36, 138, 140, 141
- language XIII, 1–3, 6, 7, 9, 13, 15–23, 25, 27, 28, 30–34, 36–39, 43, 45, 46, 48, 50, 52, 53, 59–62, 65–74, 82, 90, 92–94, 96–101, 103, 105–108, 111, 113, 115, 116, 118–20, 125, 127, 132, 133, 135, 136, 142, 144, 145, 152, 176, 177, 205, 207, 213, 215, 216, 218, 224–26, 228, 232, 239, 274, 278, 282, 292, 295, 296, 298, 303–5, 308, 310, 321, 322
- language contact 73, 96, 105, 107, 111, 116, 142
- legal 63–65, 101, 103, 104, 113, 116, 117, 121, 125, 128, 137, 138, 142, 190, 219, 253
- legate (*legatus*) 96, 107, 191, 248–51
- legion 102, 104, 107, 109–11, 139, 150, 189, 191, 202, 222, 226, 283, 306
- λέντιον 123, 125–28, 141
- Liber 198, 229, 238, 239
- loyal 1, 2, 9, 15, 29, 30, 33, 36, 38, 40, 44, 46, 47, 49, 50, 83, 84, 95, 101, 115, 177, 187, 191–93, 199, 206, 207, 210, 230, 236, 241, 242, 247, 248–54, 260–63, 266, 267, 269, 272, 273, 279, 281–88, 290, 291, 296, 297, 300–302, 320, 329
- marker 34, 36, 38, 40, 45, 54, 81–83, 178, 213–16, 218, 228, 231, 234
- meaning 6–8, 10–12, 14, 16, 19–21, 24, 27, 32, 41–43, 45, 47, 52–56, 61–63, 66–68, 70, 71, 73, 75, 77–80, 82–85, 101, 119, 120, 125, 126, 128, 130, 137–39, 150–52, 157, 158, 168, 169, 172, 176, 177, 179–82, 188, 193, 195, 196, 205, 220, 221, 223, 232, 233, 236, 245, 253, 265, 275, 278, 280, 281, 285, 287, 290, 292, 319–27, 329, 330
- Messiah 14, 15, 46, 63, 169, 175, 176, 229, 244, 274, 277, 289, 296, 323
- military 15, 45, 46, 98, 102, 106, 107, 110, 114, 121, 138, 144, 172, 189, 191, 198, 278
- Nero 130, 144, 156, 167, 195, 197
- Nerva 178
- object, XIII, 8, 9, 11, 12, 40, 41, 52, 58, 59, 62, 80, 83–89, 129, 130, 187, 204, 219, 231–36, 240, 241, 255, 298
- direct 319, 320, 325–27, 329
- dynamic, 9, 10, 80, 83–85, 87, 234–37, 240
- immediate, 9, 84, 85, 235, 236
- Octavius 179

- parade 96, 171, 172, 191, 214, 222, 229, 236
- patron 18, 30, 95, 115, 137, 164, 191, 193, 248, 249
- peace 15, 158, 167, 169, 173, 174, 184, 225, 229, 246–48, 262, 272, 275, 300
- Pilate 1, 4, 12, 13, 15, 25, 26, 44, 46, 51, 64, 65, 84, 91, 123, 128, 141, 148, 150, 151, 159, 162, 177, 179–85, 188–90, 192, 193, 206–8, 211, 212, 215, 217, 221, 225, 228–30, 234, 236, 242–47, 249–56, 259–69, 271–88, 290, 291, 296, 297, 299–302, 319, 320, 324, 327–30
- political 4, 13–15, 37, 44, 50, 54, 60, 64, 65, 67, 80, 147, 150, 159, 163, 173, 174, 180–83, 185, 265
- power VII, 3, 4, 6, 14, 18, 19, 22, 24–26, 31, 33, 34, 38, 40, 42–49, 64, 95, 105, 114, 120, 150, 155, 156, 159, 163, 170, 171, 174, 181–85, 189–91, 204–6, 214, 229, 231, 237, 248, 251–53, 256, 264, 265, 271, 276, 278, 280, 281, 283, 284, 287, 294, 301, 321, 330
- private 14, 25–27, 34, 42, 71, 95, 218, 255, 311, 312
- province 35, 37, 95, 97, 102, 112, 115, 122, 140, 144, 225, 246, 248, 249, 272, 287, 298, 330
- provincial 63, 100, 104, 230, 249, 251–53, 264, 271, 276, 284, 290
- public 8, 14, 22, 23, 26, 42, 47, 64, 108–11, 153, 155, 158, 164, 206, 218, 224–46, 263, 284, 290, 297
- purple 111, 187, 194, 197, 199, 237, 271, 295, 301
- rebel 14, 15, 28, 53, 114, 147, 246, 253, 269–72, 275, 290, 301
- recusatio* 143, 153–57, 159, 164, 173, 185, 186, 273
- religion 13–15, 30, 31, 36, 44, 50, 94, 137, 147, 150, 151, 168, 210, 252, 262, 270, 274, 320, 328
- retainer 101, 107, 112, 115–17, 120, 128, 134, 142, 143, 179, 209, 210, 218, 224, 225, 292, 299
- rex* 48, 76, 112, 144, 146, 147, 150, 152, 195, 217
- Roman 1–6, 9, 12–17, 21, 26–32, 35–40, 43–51, 56, 58, 60, 62–64, 66, 74–76, 80, 82, 84, 89–91, 93, 95–98, 100–105, 107–25, 128–30, 134–37, 139–55, 157–59, 161–90, 192–204, 206–10, 213–28, 230, 231, 233, 236–44, 246–49, 251–57, 259, 261–69, 271–76, 278–86, 288–92, 295–302, 304, 306, 307, 311
- Roman-aware 12, 28, 29, 48, 50, 119, 143, 147, 174, 177, 182, 183, 186, 187, 195, 196, 206, 208, 210, 218, 230, 242, 252, 256, 263, 267, 271, 272, 274, 291, 293, 295, 300, 302
- Roman Empire 3–6, 21, 30, 33, 35, 36, 42–45, 47, 49, 50, 89, 91, 146, 166, 187, 197, 225–27, 233, 234, 246, 260, 271, 296, 298, 304
- Rome 2, 4, 14, 15, 27, 40, 42, 44, 45, 47–49, 64, 94–96, 101, 103–5, 108, 111–14, 139–41, 144, 146, 149, 150, 157, 163, 165, 167, 169, 171, 172, 183, 184, 188–96, 206–8, 210, 214, 217, 222, 225, 227–29, 239, 242, 247–53, 256, 260–62, 265–67, 269, 272, 275, 276, 281–83, 285, 287, 288, 290–92, 296, 302, 307, 309, 322
- rule 5, 11, 13–15, 22, 28, 30, 35, 38, 40, 44, 45, 48–50, 54, 67, 101, 116, 117, 126, 137, 143, 145–47, 149–52, 154–60, 163, 164, 166, 167, 169, 170, 173–76, 179–83, 185, 186, 191, 192, 195, 197–200, 202, 204, 208, 214–17, 219–21, 227–29, 233, 237, 239, 241, 242, 246, 249, 250, 252, 253, 265, 266, 270, 275, 276, 279, 280, 289, 292, 294, 299, 300, 302, 308, 324, 330, 331
- ruler of the world 171, 201, 279, 280
- Samaria 167
- Samaritan 2, 38, 45, 46, 143, 166, 167, 169, 175
- Satan 161, 264, 280, 281
- saviour 165–68, 176, 196, 199, 206, 210

- Saviour of the world 45, 168, 175, 176, 207
- semiotics XIII, 2, 6–8, 10–12, 30, 33, 41, 47, 50–52, 54, 57–60, 62, 66, 77, 78, 80, 83–86, 88, 90, 94, 169, 187, 194, 208, 214, 231, 232, 234, 235, 237, 241, 249, 280, 298
- Septuagint 20, 130, 133, 216
- Severus 171, 228, 309
- sign/Sign XIII, 7–13, 16, 27, 32, 40, 41, 50, 52, 54–56, 58, 62, 63, 66, 70, 77, 82–91, 124, 133, 137, 141, 142, 144, 151, 159–63, 165, 176, 187, 213, 214, 219, 232–37, 266, 272, 280, 284, 290, 294, 295, 298, 328
- soldier 1, 6, 12, 14, 50, 104–6, 109–11, 114, 117, 128, 141, 161, 187–94, 196, 201, 203, 204, 206, 207, 210, 214, 221, 228, 230, 236, 247, 260, 264, 266, 271, 276, 278, 289, 290, 299, 309, 320, 322, 330
- στᾶδιον 136
- statue 37, 95, 99, 103, 109, 114, 155, 166, 171, 172, 195, 198, 239
- status 21, 31, 36, 65, 72, 95, 96, 97, 101, 102, 114–16, 137, 139, 185, 197, 220–22, 224, 225, 248, 253, 274, 284, 299, 321
- suicide 153, 154, 283
- Syria 7, 92, 94, 96, 97, 102, 104, 106, 107, 110, 111, 122, 139, 191, 227, 239, 249–52, 283, 308
- Tiberius 102, 110, 117, 156, 197, 198, 249, 250, 256, 274, 283, 284, 290
- time, expressions of 131
- title 43, 50, 74, 92, 100, 101, 143, 144, 146–50, 155–58, 167–69, 175–78, 180, 185, 186, 191, 192, 198, 203, 206, 210, 230, 250, 251, 255, 260, 261, 264–66, 269, 272–74, 277, 283, 284, 289–91, 294, 295, 299, 330
- τίτλος 123, 127, 128, 137, 141
- titulus 127, 252, 255, 258, 277, 286, 289, 290–92, 295, 296
- Titus 144, 156, 166, 191, 294
- Trajan 19, 95, 102, 107, 113, 115, 155, 178, 195, 239, 248, 250, 294, 330, 358
- treason 44, 242, 243, 253–55, 273, 284
- trial 1, 2, 5, 13, 15–17, 25, 26, 28–30, 33, 40, 41, 44, 47, 51, 59, 62–66, 75, 84, 89–91, 112, 119, 122, 123, 128, 130, 141–43, 148, 158, 162, 167, 169, 175–77, 179, 183, 185–87, 189, 190, 192, 196, 197, 202–4, 207, 209, 214, 216, 217, 221, 230, 233, 234, 236, 237, 239, 242, 244, 246, 247, 251–54, 257–59, 262, 263, 268, 271, 272, 275–77, 279, 281, 283–86, 289, 295–97, 299–302, 320, 322, 328, 330, 331, 332
- true 10, 14, 25, 29, 39, 40, 43–49, 61, 63–65, 80, 86, 90, 105, 121, 129, 141, 161, 167, 174, 178, 182, 195, 200, 204, 205, 208–10, 216, 217, 219, 237, 238, 240, 245, 246, 256, 259–61, 266–69, 275–77, 281, 285, 287, 290, 293, 297, 298, 300, 301, 328, 330
- trust 43, 96, 137, 183, 209, 248, 275, 305
- υἱὸς θεοῦ 130, 136, 140, 141, 175–80, 273, 275, 285
- underworld 216, 221, 228, 309
- universe of discourse 16, 46, 47, 55–59, 61, 65, 90, 157, 168, 175, 176, 185, 231, 289, 302
- φραγέλλιον 123, 126–28, 141
- Vespasian 107, 117, 145, 147, 156, 160, 165, 166, 171, 191, 195, 199, 247, 294
- Vitellius 250, 251
- world 2–8, 10, 11, 13–15, 19–21, 25, 28, 30, 34, 35, 37, 40, 43–45, 47–50, 52, 55–57, 59, 60, 66, 69, 70, 74, 80, 82, 83, 89, 91, 118, 137, 142–44, 148–51, 153, 167, 168, 171, 172, 175–77, 179, 188, 201, 202, 205, 207, 215, 216, 218, 222, 224, 225, 229, 232, 233, 238, 248, 265, 266, 270, 275, 279–81, 291, 292, 295–98, 301, 303, 323